

APPENDICES

SCRIPTS IN ORIGINAL VERSION

S01E01 *Pilot*

CLAIRE: Kids, breakfast! Kids? [Sighs] Phil, would you get them?

PHIL: Yeah. Just a sec. [Video Game Sounds]

CLAIRE: Kids!

PHIL: That is...

CLAIRE: Okay.

PHIL: Kids? Get down here!

HALEY: Why are you guys yelling at us when we're way upstairs? Just text me.

CLAIRE: All right. That's not gonna happen. And, wow! You're not wearing that outfit.

HALEY: What's wrong with it?

CLAIRE: Honey, do you have anything to say to your daughter... about her skirt?

PHIL: Sorry. Oh, yeah. That looks really cute, sweetheart.

HALEY: Thanks.

CLAIRE: No. It's way too short. People know you're a girl. You don't need to prove it to them.

ALEX: Luke got his head stuck in the banister again.

PHIL: I got it. Where's the baby oil?

CLAIRE: It's on our bedside tab- I don't know. Find it. Come on!

CLAIRE: I was out of control growing up. There, you know? I said it. I-I just don't want my kids... to make the same bad mistakes I made. I-If Haley never wakes up on a beach in Florida, half-naked, I've done my job.

PHIL: Our job.

CLAIRE: Right. I've done our job.

GLORIA: Vamos, Manny! Kick it! Kick it! Don't let him- Kick it! Manny, go! A la derecha! A la derecha! No! No, no. He tripped him, Jay. Where's the penalty?
[Whistle Blows]

JAY: Gloria, they're 0 and 6. Let's take it down a notch. [Chuckles]

GLORIA: We're very different. Jay's from the city. He has a big business. I come from a small village. Very poor but very, very beautiful. It's the number one village in all Colombia for all the... What's the word?

JAY: Murders.

GLORIA: Yes. The murders.

GLORIA: Manny, stop him! Stop him! You can do it!

BOY: Damn it, Manny!

WOMAN: Come on, Coach. You gotta take that kid out.

GLORIA: You wanna take him out? How about I take you out?

JAY: Honey, honey.

GLORIA: Why don't you worry about your son? He spent the first half with his hand in his pants!

WOMAN: [Mouths 'Wow']

MAN: I've wanted to tell her off for the last six weeks. I'm Josh. Ryan's dad.

GLORIA: Hi, I'm Gloria Pritchett. Manny's mother.

MAN: Oh, and this must be your dad.

JAY: Her dad?

MAN: Yeah.

JAY: No, no. That's funny. Actually, no, I'm her husband. Don't be fooled by the, uh- Give me a second here.

MITCHELL: Who is a good girl? Who's that? Who's that?

OLD WOMAN: Oh, she's adorable.

MITCHELL: Oh, thank you.

OLD WOMAN: Hi, precious. Hello. [Blows Raspberry]

MITCHELL: Hi. Hi. Uh, we just, uh- We just adopted her from Vietnam. And we're bringing her home for the first time, huh?

OLD MAN: She's an angel. You and your wife must be thrilled.

CAMERON: Sorry, sorry, sorry. Daddy needed snacks. Hi. [Grunts] So, what are we talking about?

MITCHELL: Uh, we have been together for- guh, five- five years now? And, uh, we just- we decided we really wanted to have a baby. So, we had initially asked one of our lesbian friends to be a surrogate, but-

CAMERON: Then we figured, they're already mean enough. Can you imagine one of 'em pregnant?

MITCHELL: Pregnant, no.

CAMERON: No, thank you. Ick.

MITCHELL: You saw that, right? Everybody fawning over Lily, and then you walk on and suddenly it's all, 'Ooh, SkyMall. I gotta buy a motorized tie rack.' All right, you know, I'm gonna give the speech.

CAMERON: You are not giving the speech. You're gonna be stuck with these people for the next five hours.

MITCHELL: You're right, you're right. Okay. I'm sorry.

WOMAN: Look at that baby with those cream puffs.

MITCHELL: Okay. Excuse me. Excuse me. This baby would have grown up in a crowded orphanage if it wasn't for us 'cream puffs.' And you know what? Note to all of you who judge-

CAMERON: Mitchell!

MITCHELL: Hear this. Love knows no race, creed-

CAMERON: Mitchell.

MITCHELL: Or gender. And shame on you, you small-minded, ignorant few-

CAMERON: Mitchell. Mitchell!

MITCHELL: What?

CAMERON: [Whispers] She's got the cream puffs.

MITCHELL: Oh.

CAMERON: We would like to pay for everyone's headsets.

PHIL: Buddy. Why do you keep getting stuck like this?

LUKE: I thought I could get out this time.

ALEX: I'm just gonna say it. He needs to be checked by a specialist.

LUKE: Ow!

PHIL: There. Be free. Excalibur. [Chuckles]

HALEY: I'm having a friend over today.

CLAIRE: Who?

HALEY: Uh, you don't know him.

CLAIRE: Him? Him?

LUKE: Ooh, a boy. You gonna kiss him?

HALEY: Shut up.

PHIL: Easy. Easy.

ALEX: Yeah, shut up!

LUKE: No, you shut up!

CLAIRE: Luke, Alex, why don't you take it outside, okay?

ALEX: And do what?

PHIL: Fight in the sun. It'll be a nice change.

CLAIRE: Haley.

PHIL: I'm kidding.

CLAIRE: Who's the boy?

HALEY: His name is Dylan. I might as well tell him not to come... because you guys are just going to embarrass me again.

CLAIRE: Sweetie, hang on a second. You're 15, and it's the first time you've had a boy over. I'm bound to be a little surprised, but I'm not gonna embarrass you.

PHIL: I better charge the camcorder.

HALEY: [Cries Out]

PHIL: I'm kidding. Come on. Who are you talking to?

PHIL: I'm the cool dad. That's- That's my thing. I'm hip. I-I surf the Web. I text. 'LOL'- Laugh out loud. 'OMG'- Oh, my God. 'WTF'- Why the face? Um, you know, I know all the dances to High School Musical, so... [Singing] We're all in this together, yes, we are, We're all stars Something, something you know it

ALEX: Mom! Dad!

CLAIRE: What happened?

ALEX: Luke just shot me!

LUKE: I didn't mean to.

CLAIRE: Are you okay?

ALEX: No. The little bitch shot me.

PHIL: [Chuckles]

CLAIRE: Language!

LUKE: They're only plastic BBs. It was an accident.

CLAIRE: What did I tell you would happen if you got him a gun? Deal with this.

PHIL: Buddy, uncool.

CLAIRE: That's it? That's- No, no, no, no. The agreement was that if he shoots someone, you shoot him.

PHIL: We were serious about that?

CLAIRE: Yes, we were. And now you have to follow through.

LUKE: [Crying] I'm so sorry.

CLAIRE: Liar. Go.

PHIL: He's got a birthday party.

ALEX: What's more important here, Dad?

CLAIRE: You can shoot him afterwards. He'll be home at 2:00.

PHIL: I can't shoot him at 2:00. I'm showing a house at 2:00.

ALEX: What about 3:00?

CLAIRE: No, he's got a soccer game at 3:00. And then- Oh, we gotta leave for that dinner thing at 5:00. 4:15. You could shoot him at 4:15.

PHIL: Yeah, I guess that works for me.

LUKE: Oh!

CLAIRE: 'Shoot Luke.'

PHIL: Sorry, dude. It's on the calendar.

LUKE: Oh, come on!

MANNY: I'm quitting soccer. It is a game for children.

GLORIA: No, you're not quitting. You would have stopped that goal if you weren't staring at that little girl.

MANNY: She is not a girl. She's a woman.

JAY: You know, Gloria, that little blowup with that other mom- Why do you have to do things like that?

GLORIA: If somebody says something about my family, I'm going to...

JAY: I'm just saying. You could take it down here a little bit. That's all.

GLORIA: Oh, yeah. 'Cause that's where you live, down here. But I live up here!

JAY: Yeah, but you don't have to be so emotional all the time. That's all I'm saying.

Manny, you're with me on this, right?

MANNY: I wanna tell Brenda Feldman I love her.

JAY: Oh, for God sakes.

GLORIA: Manny, she's 16.

MANNY: Oh. It's okay for you to take an older lover?

JAY: Hey, watch it.

MANNY: I wanna go to the mall where she works. But first I need to get my white shirt, the silk one.

GLORIA: Okay. If that's what you really want to do.

JAY: Seriously. Not to be the evil stepdad, but if you put on a puffy white shirt... and declare your love for a 16-year-old, you're gonna be swinging from the flagpole in your puffy white underpants.

MANNY: Stop the car.

GLORIA: Oh, where are you going? See? You hurt his feelings.

JAY: Ah- Well, if it toughens him up a little bit then... Oh, geez. He's picking flowers.

GLORIA: Manny's very passionate, just like his father. My first husband- he's very handsome, but too crazy. It seemed like all we did was fight and make love, fight and make love, fight and make love. One time, I'm not kidding you, we fell out the window together. [Laughing]

JAY: Which- Which one were you doing? [Chuckles] I'm hearing this for the first time.

MITCHELL: This doesn't worry you? She barely slept on the plane and she's still wide awake.

CAMERON: Oh, stop worrying.

MITCHELL: I can't. That- That orphanage was all women. Maybe she just- she can't fall asleep unless she feels a woman's shape.

CAMERON: I guess that's possible.

MITCHELL: So here.

CAMERON: What the hell is that supposed to mean?

CAMERON: Yes, I've gained a few extra pounds while we were expecting the baby, which has been very difficult. But apparently your body does a nesting, very maternal, primal thing... where it retains nutrients- some sort of molecular physiology thing. But that's science. You can't- You can't fight it, so...

MITCHELL: I'm not saying anything.

CAMERON: You're saying everything.

CAMERON: Count to three.

MITCHELL: One, two...

CAMERON: Three.

MITCHELL: Okay. Oh, Cam. This is beautiful.

CAMERON: Oh, my God. Do you love it?

MITCHELL: Yes, I- What the hell is that?

CAMERON: I had Andre do it while we were gone.

MITCHELL: Is that us, with wings?

CAMERON: We're floating above her, always there to protect her.

MITCHELL: Okay. Well, that's reassuring, right, Lily? Yes, we tore you away from everything you know, but don't worry, things are normal here. Your fathers are floating fairies. No, can you call Andre, have him paint something a little less gay? By the way, we need to stop having friends with names like Andre.

MITCHELL: Redheaded dad is angry daddy.

CAMERON: No, I'm not.

MITCHELL: Yes, you are. Even Pepper pointed it out on the way home from the airport.

MITCHELL: Okay, that's another one- Pepper.

CAMERON: Okay, what's up?

MITCHELL: All right, look. I- I- I never told my family we were adopting a baby. And...

CAMERON: I know.

MITCHELL: You do?

CAMERON: Yeah, and I don't blame you. I know your family. You'd tell 'em. They'd say something judgmental.

MITCHELL: Exactly.

CAMERON: You'd get mad.

MITCHELL: I know. And then something that's supposed to be nothing but joyful... suddenly turns into this huge fight.

CAMERON: And who wants a big, emotional scene like that?

MITCHELL: Thank you. Thank you. I'm so- I'm so relieved you understand.

CAMERON: I invited them over for dinner tonight.

MITCHELL: What?

CAMERON: I had to. This would have gone on forever. You're an avoider.

MITCHELL: No. No. No. Cam, I'm calling them right now and canceling.

CAMERON: No, you're not. You're telling your family you adopted a baby, tonight. And you do have avoidance issues. Even Longinus said so.

MITCHELL: Are- Are you really not hearing these names?

[Doorbell Rings]

HALEY: Don't answer it! I'll get it!

CLAIRE: Hi. Hey, you must be Dylan.

DYLAN: Hey. Dylan. Yeah.

CLAIRE: I'm Haley's mother.

HALEY: Hey.

CLAIRE: Mm-hmm.

HALEY: Come on. Let's go.

CLAIRE: [Clears Throat] Okay. Um- Hang on one second. Um- Whoa. Dylan, you're still in high school?

DYLAN: Yeah, I'm a senior.

CLAIRE: A senior. Okay. Cool. Hey, Phil. Sweetie. Honey. He is Dylan, and he is a senior. [Whispers] You have to scare him.

PHIL: Let me meet this 'playa.' Phil Dunphy, yo.

PHIL: It's like that. You just- You just stare down at 'em, let the eyes do the work. Your mouth might be saying, 'Hey, we cool,' but your eyes are like, 'No, we not.' 'Nice to meet you.' 'No, it's not.' 'It's all good.' [Mutters]

PHIL: Yo.

DYLAN: Yo.

HALEY: Okay, I see you two guys...

PHIL: Wait, wait, wait. You two- You two keep it real, know what I mean, son?

DYLAN: Not really.

HALEY: Please, stop.

PHIL: That's cool. Ow. Oh, God! That's my back.

CLAIRE: Oh, honey. Sweetheart.

PHIL: Ow! Oh! I slipped in the baby oil.

PHIL: 'Oh, where you from originally?' 'I could defeat you if it came to a physical confrontation.'

PHIL: Ow! Ow! Ow! Ow!

CLAIRE: I don't know about this. Should I call a doctor?

PHIL: No, no, no, no, no. Okay. You're very strong, homes.

DYLAN: Thanks.

PHIL: Okay. Nice- Nice soft landing.

DYLAN: There you go.

PHIL: Okay. I am on my side though.

HALEY: Okay, let's go. Come on.

PHIL: So just flip me right back, and we're good. [Sighs] We'll be good. I just need to get flipped right on my back, and we should be fine.

MANNY: So... Brenda Feldman.

GLORIA: What is that?

MANNY: A poem I have written for Brenda Feldman.

JAY: Of course it is.

MANNY: I put my thoughts into words and now my words into action.

JAY: Hey, I'll give you 50 bucks not to do this.

MANNY: I'm 11 years old. What am I gonna do with money?

JAY: What are you gonna do with a 16-year-old?

GLORIA: He's like a bullfighter.

JAY: Mmm. You ever see a bullfight? I can't watch this.

GLORIA: You're in such a bad mood. And I know why. It's because that man thought you were my father.

JAY: No.

GLORIA: Yes.

JAY: No.

GLORIA: When you say 'No' like that, it's always 'Yes.' Come on. We're in the mall. Let's get you, like, some younger clothes. There's a store there.

JAY: I don't need any younger clothes. And I don't care what some jackass in a pair of ripped jeans thinks about me.

GLORIA: Good. You shouldn't. You should only care what I think. I love you, and I don't care how old you are. So stop being a gloomy goose and stop being so hard on Manny.

JAY: The only reason I'm hard on Manny... is just because I don't wanna see him make a fool of himself. And I can smell that hair goo of his from here.

GLORIA: Look, I don't know what's gonna happen to him over there. But you're his family now, and that means only one thing: You be the wind in his back, not the spit in his face.

JAY: What?

GLORIA: It's something my mom always says. It's gorgeous in Spanish. Look, he's there.

MANNY: She has a boyfriend.

GLORIA: Oh, I'm sorry, mi niño.

MANNY: I gave her my heart, she gave me a picture of me as an old-time sheriff.

Oh. That was pretty stupid of me, wasn't it?

GLORIA: No, mi amor. It was brave. Right, Jay? Brave.

JAY: W-Well, you'll know better next time. Come on. Let's get a pretzel.

GLORIA: Mentira. A mí sí me gusta.

MALL GUARD: Uh, excuse me, sir. We ask that all mall-walkers stay to the right.

JAY: What?

HALEY: Alex, get out! Mom!

CLAIRE: Alex, leave your sister alone.

ALEX: I was just getting my book. Gosh.

CLAIRE: I know, sweetie. But you need to respect their privacy. What are they doing up there?

ALEX: Nothing. Lying on her bed, watching a movie.

CLAIRE: Okay. Okay. Um, I'm making a cake for tonight. You wanna help me with the frosting?

ALEX: Sure. So, you know, if Haley got pregnant, would you ever pretend she has mono for a few months, and then, like, tell everyone the baby's yours?

CLAIRE: What?

ALEX: This senior at school was 'out sick' for four months, but Jenna Resnick swears she saw her breast-feeding at a coin-op car wash.

PHIL: [Sighs] Buddy, what are you wearing?

LUKE: Nothing.

PHIL: Uh-uh. No jacket. One hat. How many pairs of underwear do you have on?

LUKE: One. [Sighs] Six.

ALEX: First of all, it would be really cool to see Haley that fat. And how awesome would it be to have a fake little brother who's really my nephew.

CLAIRE: Haley is not getting pregnant. [Clears Throat]

ALEX: Just saying 'if.'

CLAIRE: I know. And I know you like to make trouble for your sister, but it's not gonna work this time. You know why? 'Cause your sister's a good girl. I know. I was just like her when I was...

PHIL: I want you to know, I'm not enjoying this. But this is an important lesson that you're learning. So, soak it. Keep it. [Clearing Throat]

LUKE: You're too close. It's gonna hurt.

PHIL: It's supposed to hurt.

LUKE: And why are you smiling?

PHIL: I'm- What? Oh, forget it. I can't do this. The point is you're scared. I think you've learned your lesson. [Shoots] Wow.

LUKE: Ow!

HALEY: Mom! What are you doing?

CLAIRE: Oh, hey! I was just, um, dropping off some laundry. Is this a bad time?

HALEY: Yeah.

CLAIRE: Oh. Okay.

HALEY: Uh, can you shut the door, please?

CLAIRE: Actually, we're just gonna go ahead and leave that open.

HALEY: Why?

CLAIRE: Because I have, uh, seen this little show before- lying on the bed with a tall senior. One minute you're just friends, watching Falcon Crest, and the next you're lying underneath the air hockey table with your bra in your pocket.

DYLAN: Whoa.

HALEY: Mom!

LUKE: [Whimpering] You hit my bone!

PHIL: It was an accident!

LUKE: I thought you were my friend!

PHIL: I am your friend.

HALEY: Dad! Dad, Dad. You have got to talk to Mom. She is, like, completely freaking out and embarrassing me!

PHIL: Honey, your mom isn't always as cool about things as... [Shoots]

DYLAN: Ow!

PHIL: What is with this thing? [Shoots] Ow!

MITCHELL: My dad. Uh, my dad still isn't completely comfortable with this. Um- He-He still does this thing. It's been five years now. And he still does this thing where he announces himself... before walking into any room we're in... just to make sure he doesn't have to ever see us kiss.

CAMERON: Wish my mother had that system. Remember?

MITCHELL: Not now.

MITCHELL: I still can't believe you did this to me.

CAMERON: Would you get in the spirit of things? It's a celebration.

MITCHELL: [Doorbell Rings] Oh, God.

CAMERON: Okay, I'm gonna go get Lily ready.

MITCHELL: Okay.

CAMERON: And I want you to just come straight out with it.

MITCHELL: All right.

CAMERON: Okay? You can do this.

MITCHELL: Yeah.

CAMERON: Sports guy chest bump.

MITCHELL: No.

CAMERON: Sports guy chest bump. Do it.

MITCHELL: Cam. Oh! All right. Go.

CAMERON: Go.

MITCHELL: Sorry. Oh. [Exhales] Hey.

PHIL, CLAIRE, HALEY, ALEX, LUKE: Hi.

MITCHELL: Hey. How are you? Hi, guys.

ALEX: Hey.

MITCHELL: That looks good. Oh, thank you. Thanks.

CLAIRE: Don't thank us. Open it. Dad is coming right behind.

[Doorbell Ringing]

JAY: [Knocking] Knock, knock! We're here. Coming in!

MITCHELL: Don't worry, Dad. Nothing gay going on here. May I take your
multicolored coat and bejeweled cap?

JAY: Yeah. Yeah.

PHIL: Hey, Jay.

CLAIRE: Gloria, hi. Hi. How are you? Hi, Dad.

PHIL: Hi, Gloria. How are you? Oh, what a beautiful dress.

GLORIA: Ay, thank you, Phil.

PHIL: Okay. Oh, hey...

CLAIRE: Phil. That's how she says 'Phil.' Not 'feel.' Phil.

PHIL: Oh.

JAY: So how was your trip?

MITCHELL: It was good. It was good actually. But, um, about that, I- I have
something that I need to tell you guys. Um- Uh, we didn't just go to Vietnam for
pleasure. We, uh, kind of have some big news.

JAY: Oh, God. If Cam comes out here with boobs, I'm leaving.

CLAIRE: Dad.

HALEY: I hope he didn't embarrass you, Mom.

CLAIRE: Oh, don't mind her. Haley had her first boy over today... and Phil shot him.

MITCHELL: Anyway, um, so, about- about a year ago, Cam and I started feeling
this longing, you know, for something more, like, uh, maybe a baby?

JAY: Ooh, that's a bad idea.

MITCHELL: What do you mean, 'bad idea'?

JAY: Well, kids need a mother. I mean if you two guys are bored, get a dog.

MITCHELL: Okay, we're not bored, Dad.

GLORIA: I support you, Mitchell, even though you're not my son.

CLAIRE: I-I-I-I think what Dad is trying to say... is that, Mitchell, you're a little
uptight. Kids bring chaos, and- and you don't handle it well.

MITCHELL: That's not what Dad's saying. That's what you're saying. And it's
insulting in a whole different way.

PHIL: Okay, people. Let's all 'chillax.'

ALEX: Hey, where's Uncle Cameron?

MITCHELL: Thank you. Thank you. Someone who's not insulting me notices he's
not here.

JAY: Oh, so that's the big announcement, huh? You two broke up. Well- Well, a baby
wasn't gonna help that anyway. And let me tell you. You're better off, because he
was a bit of a drama queen.

MITCHELL: No, no, no. Stop. Stop. No. You come into my house and you insult me
and my boyfriend, who, by the way, is not that dramatic... [Music sounds] Oh,
God. We adopted a baby. Her name is Lily.

ALL: Oh.

CAMERON: Exciting!

MITCHELL: Just turn it off.

CAMERON: I can't turn it off. It's who I am.

MITCHELL: The music.

CAMERON: Oh, yes, the music. [Chuckles] Come say hi to Lily.

GLORIA: Ay, miren a la princesita. The little princess.

HALEY: She's so cute! So cute.

CAMERON: Thank you.

CLAIRE: Let me see her. Let me see her. Let me see her.

PHIL: Hi there, Lily. 'Lily.' Isn't that gonna be hard for her to say?

HALEY: So cute.

CLAIRE: Phil

PHIL: No?

JAY: Excuse me. Okay, I-I-I know that I said I thought this was a bad idea. But, uh, what do I know? I mean, it's not like I wrote the book on fatherhood. Been trying all my life to get it right. I'm still screwing up. Right, Manny?

MANNY: I wrote a song about it in the car.

JAY: Of course you did. Uh- Anyway, I'm happy for you. And, uh, you should know that, uh, I'm not here to spit in your face, I'm here to... blow at your back.

CAMERON: I don't understand what that means.

PHIL: I don't-

JAY: Well, it's- it's supposed to sound better in Spanish.

GLORIA: Voy a ser la brisa en tu espalda, no quien te escupa en la frente.

CAMERON: Oh, that's beautiful.

CLAIRE: That's really nice.

CAMERON: And thank you too.

JAY: Anyhow, Mitch, uh-

MITCHELL: No, Dad, it's- it's- [Lily crying] I got her. I got her.

CAMERON: Oh, she's crying. She wants her grandpa!

CLAIRE: She wants her daddy!

MITCHELL: Do you wanna meet Grandpa?

JAY: What? Are you kidding? She's one of us now. Let me see the little pot sticker.

[Chuckling] Hey, you're a cutie, aren't you? Ah. Look at this.

JAY: [Off] 'We're from different worlds, yet we somehow fit together.

Love is what binds us, through fair or stormy weather.

I stand before you now with only one agenda:

[on] To let you know my heart is yours, Feldman comma Brenda.'

I mean, seriously.

PHIL: Luke, so far, hasn't beaten me in basketball. It's 2-0. 2-0. Okay. Okay.

LUKE: [Grunting]

PHIL: Get that weak stuff out of my kitchen!

LUKE: Dad, stop it!

PHIL: Can you do me a favor? Just grab- Ooh! How's the weather down there? But when the day comes that he does win- if- you know- if/when- he beats me, I'm just gonna be like, 'Well done. Well done.' Just, like, let him- Just support him... in- in- in that kind of stuff. I mean, I'd probably want to go, like, two out of three and just see what happens there, but...

S06E07 *Queer eyes, full hearts*

CAMERON: I just love that we're here. Is there anything more important than clean water in developing countries?

MITCHELL: Or a clean glass in this one?

CAMERON: Oh my gosh! Is that Anne Gibbs, the lady from channel 12 news?

MITCHELL: Oh, my God! It's Anne Gibbs! Oh, I love her!

CAMERON: That reaction would've been big if it was Anne Hathaway.

MITCHELL: Oh, she is hiding quite a figure behind that desk.

CAMERON: Okay, what's going on with you and Anne Gibbs?

MITCHELL: Come on. We gotta go say hi to her.

CAMERON: Okay, we're doing this.

MITCHELL: Hey. Hi. Hi. I'm sorry. I am such a fan. I was so moved by that story you did about the gymnast with the hump.

ANNE: You wanna hear something crazy?

MITCHELL: Yeah.

ANNE: He just got a scholarship to Notre Dame.

MITCHELL: No! Oh, my gosh!

ANNE: Yeah.

MITCHELL: You probably get this all the time, but I have a story for you. I represent some homeless people in a case against a corporation that pays them slave wages.

ANNE: That's interesting.

MITCHELL: Yes.

ANNE: How long has this been going on?

MITCHELL: Since 2012. We're just trying to shine a light on how awful they're being.

CAMERON: Truly awful.

ANNE: Are you working on this, too?

CAMERON: Oh, gosh. No, no. I'm just this one's husband. I'm a High School football coach. Cameron Tucker.

MITCHELL: Yes. Oh, God. I'm so embarrassed. Mitchell Pritchett. How are you?

ANNE: Really?

MITCHELL: So...

ANNE: You are an openly gay High School football coach?

CAMERON: I know, I know. You hear 'football coach,' and you expect to meet somebody that screams John Wayne. Meanwhile, the only time I've screamed the duke is when we argue over who's the cutest on 'Downton Abbey.' Poor Mitchell. He's had to hear that a hundred times.

MITCHELL: I have. I have. So these homeless people are making a dollar an hour...

ANNE: Are there a lot of openly gay coaches?

CAMERON: Oh, if the adult film industry's to be believed, there all are. Okay.

MITCHELL: It's in, you know, clear violations of the federal fair labor standards act...

ANNE: Has anyone ever approached you for a news segment?

CAMERON: On me? Oh, my gosh. No. I don't... I don't think I'm interesting enough to do a news segment on. I mean, what would a reporter even say about me? That I'm a High School football coach with an undefeated record who's tackling stereotypes? That on my team, prejudice is considered out of bounds? That we're blitzing bigotry, kicking intolerance, and beating...

MITCHELL: Metaphors to death?

JAY: You guys wanna see something really cool?

MANNY: Is it behind that old boat?

JAY: This is one of the most famous warships of all time. The U.S.S. Constitution. Stayed in active duty 84 years. No enemy managed to board her.

GLORIA: 10 seconds, she's already bored me. [Doorbell rings] That's your Spanish tutor.

MANNY: I'm gonna say it one more time. I really think French will be a better fit for me.

GLORIA: Your name is Manuel Alberto Javier Alejandro Delgado. How is French a better fit for you?

MANNY: Okay, I'm pretty sure you threw in a name I've never heard before. Hello.

DIEGO: Ah, ah! En español, por favor.

MANNY: Okay, let's take it down a nacho.

GLORIA: ¡Hola, Diego! Muchísimo gusto en conocerte en persona, gracias por venir.

DIEGO: Elplacer es mío. You must be Mr. Pritchett.

JAY: Jay. And I'm just glad you're here. Gloria tried to tutor Manny. There was less yelling in 'The miracle worker.'

GLORIA: Because he wasn't even trying.

MANNY: I'm sorry, but Spanish just doesn't seem natural to me. I don't like the way it hits my ear.

GLORIA: What could be more natural than your mother's tongue in your ear?

JAY: Do you happen to know a good English tutor?

PHIL: Hey, honey!

ALEX: Oh, hey!

PHIL: Still studying for that test?

ALEX: I can't. I have to study.

PHIL: What time did you get to bed?

ALEX: Sure thing.

PHIL: Claire, I think something's up with Alex.

CLAIRE: I don't know. Some kind of chicken.

PHIL: Why is no one listening to me? Come here. I don't think she's getting enough sleep. Look at her. She's like a human Roomba.

CLAIRE: Alex will be fine. This is our real problem. When I left for work this morning, she was sitting on the couch, flipping through magazines.

PHIL: She's 20. She's finding herself.

CLAIRE: How hard can it be? She hasn't moved.

PHIL: Well, what were you doing at 20?

CLAIRE: Me? I was getting a 4.0 in college. I was working 25 hours a week. I was volunteering at a suicide hotline. Get off the couch! Do something with your life!

PHIL: Was it an assisted suicide hotline?

CLAIRE: Your father's home... from work.

HALEY: Already? Must be nice.

PHIL: [Chuckles]

[Baby crying]

LILY: Daddy, my doll won't stop crying.

MITCHELL: Oh, honey, did you try the 'off' switch?

LILY: Of course I tried the 'off' switch!

MITCHELL: Lily!

LILY: Sorry I snapped. She's been like this all day.

MITCHELL: [Strikes the doll against the table] There you go. That never worked on you.

LILY: Ha, ha.

CAMERON: So, good news. Anne Gibbs actually wants to do a news segment on me!

MITCHELL: What? Great news, Cam.

CAMERON: Isn't that exciting? They're gonna send a whole team Friday, follow me around with a camera crew, then interview me at the homecoming games. So listen, I kinda have a big favor to ask.

MITCHELL: Uh, w--okay.

CAMERON: Traditionally, the varsity coach and his wife cook a big pancake breakfast for the football team for homecoming.

MITCHELL: I do not like where this is going.

CAMERON: Well, let me finish.

MITCHELL: Okay, continue.

CAMERON: How would you feel if you and I cooked a big pancake breakfast for the varsity football team?

MITCHELL: Did you think that that was a twist?

CAMERON: Mitchell, please.

MITCHELL: No! No, unless you can convince Tom Brady to spend the night, I am not making breakfast for any football players. He -- he is a football player, right?

CAMERON: Yes. It's the perfect reference. But, Mitchell, this is important.

MITCHELL: So is my job. I have closing arguments on Friday.

CAMERON: I promise you'll be out by 9:00. I just wanna show the world that we're as supportive and respectful as any straight couple.

MITCHELL: That's an incredibly manipulative thing to say.

CAMERON: Well, that's not how I meant it. And that hurts my feelings.

MITCHELL: Oh, my God. This is so lame and transparent.

CAMERON: Busted. You know, you're so much smarter than me.

MITCHELL: Oh, I wish I knew where your 'off' switch was.

CAMERON: Well, you know where my 'on' switch is.

[Doorbell rings]

ANDY: Hey, Mrs. Dunphy. Remember me?

CLAIRE: Andy. Of course. Come on in. You are Joe's babysitter, right?

ANDY: Uh, 'manny' is what we call ourselves in the child care community. But it's confusing in that house because of their son Manny. So I've been trying to get traction with 'bro-pair.'

PHIL: Hey, Andy.

ANDY: Hey, sir... Uh, Mr. Dunphy. Sorry. I didn't... See you.

PHIL: Andy, please. 'Sir Mr. Dunphy' is my British name.

ANDY: [Laughing] Oh, my... you did not just think of that!

PHIL: [Laughing] Yes!

CLAIRE: Andy, what can we do for ya?

ANDY: I'm actually here for--

HALEY: Hey, Andy.

ANDY: Her.

HALEY: Come on.

CLAIRE: He's here for you?

HALEY: Yeah. We're just gonna be in the basement.

ANDY: So good to see you guys. [Bows] I don't know why I just did that.

CLAIRE: What was that?

PHIL: Don't be offended. In many cultures, it's customary to bow only to the man.

CLAIRE: Phil. Haley, Andy -- is that a thing?

PHIL: Oh. I don't know.

CLAIRE: Well, I hope not. Haley is at a very low point in her life. It's the last thing she needs right now.

PHIL: Sometimes a boy might be a good distraction. I remember a certain young lady was pretty addicted to 'Ms. Pac-Man' until a dashing young gent caught her eye.

CLAIRE: Only because you were wearing a feather earring.

PHIL: It wasn't a feather. It was a dream catcher. And it worked.

DIEGO: Well, we're done. One more session this week, and Manny will be ready for his test.

GLORIA: ¡Ay, qué bueno!

DIEGO: ¡Mmmm! Lo que estás cocinando huele increíble.

GLORIA: Gracias!

DIEGO: ¿Esos tomates son de su jardín?

GLORIA: Ay, no, ya yo quisiera, pero las ardillas se comen todo lo que yo planto ahí. Me dan ganas de dispararles desde aquí y matarlas.

DIEGO: Una vez traté la jardinería. Fue demasiado duro a mi espalda. En un par de horas estaba caminando como un viejito.

[Both laugh]

JAY: What are they saying?

MANNY: If I knew, he wouldn't be here.

GLORIA: [Laughing] ¿Qué dices?

DIEGO: [Laughing] ¡Fue horrible!

CAMERON: Hey, hey!

MITCHELL: Hey, where have you been? I've been cooking pancakes by myself for an hour.

CAMERON: What can I do to help?

MITCHELL: Uh, you can crack some eggs over there.

CAMERON: You know what? I think whisking might read better.

MITCHELL: What are you doing? There's nothing in there.

CAMERON: Don, can you tell there's nothing in here?

DON: All good.

CAMERON: Don's all good.

MITCHELL: Oh, good, good.

CAMERON: So we're getting some extra footage. What we call 'B-roll.' Anne wants to see me help cook.

MITCHELL: I wanna see you help cook. I thought this was something that we were doing together.

CAMERON: Yes, you're right. Okay, let's do this. Sorry.

DON: That's perfect. I'm happy.

CAMERON: Don's happy.

MITCHELL: I'm not happy.

CAMERON: What's up, guys!

GLORIA: ¡Ay, no inventes! ¿Cómo se te ocurre?

DIEGO: La verdad...

GLORIA: ¡Qué malo! [Ríe]

DIEGO: Ah, señor Pritchett. Please, join us.

JAY: Nice as it is for you to invite me to swim in my own pool, I thought I was paying you to teach Manny Spanish.

GLORIA: Manny's done with his lesson. But Diego here is also a swim instructor, so he's going to teach Joe to swim.

JAY: Must be a good teacher if Joe doesn't have to be here for it.

GLORIA: Manny's putting him in his swimming diaper. There they are! Let's go swim! Come here.

MANNY: You know, after you showed us that cool model, I started reading up on the U.S.S. Constitution. Quite a ship in its day.

JAY: Aha.

MANNY: Then, of course they invented steam ships. Your old sailing frigates just couldn't compete with those younger, faster, steamier models in the water.

JAY: You know, it's too bad you don't spend as much time on your Spanish homework as you do online finding passive-aggressive ways of using my hobbies against me. What's this?

MANNY: Permission slip. Lets me transfer into French. Only one parent signature required. Come on, Jay. I can't take it anymore. I quit.

JAY: You're already starting to sound French.

PHIL: Honey, I'm getting worried about Alex. I don't think she slept again last night. It's like the third night in a row.

CLAIRE: I thought you were gonna set your alarm and check on her?

PHIL: Stupid thing never went off.

CLAIRE: I'm sure Alex slept.

PHIL: I don't know. She's sitting at her desk, too tired to move her eyeballs. She's reading her book like this. [Move arms]

HALEY: Did anyone see my leopard print skirt?

PHIL: I saw a leopard headband on the stairs.

HALEY: That's it.

CLAIRE: Alex is gonna be fine. That's the one I'm worried about. I'm gonna go talk to her.

PHIL: I can't believe I just went power-walking with her skirt on my head.

CLAIRE: Haley, honey, I wanted to talk to you about this whole thing with Andy.

HALEY: What's there to talk about?

CLAIRE: Well, I'm concerned that it is distracting you from what's really important.

HALEY: Oh, mom, there's nothing to worry about. You know, it's just sex.

CLAIRE: What?

HALEY: Purely physical. It's really just a stress-reliever.

CLAIRE: Oh.

HALEY: I am not having sex with Andy. We're just friends. I'm helping him prep for a job interview that he doesn't want anybody to know about. The whole sex thing was the fastest way to end the conversation with my mother.

HALEY: Uh, are there any more questions?

CLAIRE: No.

HALEY: Okay, cool. [Doorbell rings] Oh, that's him. Hey! Oh, you look so good! Come inside. Are you ready?

ANDY: Yeah. I saw some stuff online, so I got a couple new things I wanna try out.

HALEY: Let's do it!

CAMERON: Which proves, Anne, you can score with a gay coach. Wait. Uh, can I try that again?

ANNE: No, that was great. Um, how does your spouse feel about you coaching? Oh, this one? He's my rock. He's... He's my Connie Britton.

MITCHELL: Your... Your Connie Britton?

CAMERON: Mrs. Coach on 'Friday Night Lights.'

MITCHELL: Can I talk to you for a second?

CAMERON: Uh, Don, Anne- Can we, uh...

ANNE: Sure.

CAMERON: Yeah, what's up?

MITCHELL: Do you have any idea how insulting you've been to me all morning?

CAMERON: What, because I just compared you to Connie Britton? Mitchell, she was an equal to Coach Taylor. You'd know that if you saw the show.

MITCHELL: Well, I guess I missed it because 'The Cam show' was always on.

CAMERON: Really? You're not gonna let me have my moment here?

MITCHELL: It is always your moment, and usually I-I'm fine with that. But the other night, I was trying to get them to cover my case, and you -- you made it all about you.

CAMERON: I did not. That is unfair. I have always supported your job and know how important it is.

MITCHELL: Really? What's my new case about? The only one I was talking about for three weeks.

CAMERON: People... who need people.

MITCHELL: Are they lucky, Cam? Are they the luckiest people in the world?

LILY: Daddy, she won't stop crying again.

MITCHELL: One second, honey. Look, Cam, I love you very much, but I resent the way you're treating me today. Okay, I am not some 1950s housewife. I...

GLORIA: Did you sign something so that Manny could switch to French?

JAY: I did.

GLORIA: You knew that I wanted him to learn Spanish.

JAY: I also know you can't force a kid to be interested in something that he's not. That's why I have a picture of Mitchell and his prom date shaking hands.

GLORIA: It would be nice for someone to care what I think for a change.

JAY: You should also know that I hired a new swimming instructor. But don't worry. She's got the same broad shoulders plus a mustache.

GLORIA: So all this is because you're jealous? I can't believe that you're being so... In... fer... ur-- What is the word?

MANNY: Selfish. Pigheaded.

JAY: Really?

MANNY: Her words, not mine.

GLORIA: Do you know how frustrating it is to have to translate everything in my head before I say it? To have people laugh in my face because I'm struggling to find the words? You should try talking in my shoes for one mile!

JAY: I think you meant...

GLORIA: I know what I meant to mean. Do you even know how smart I am in Spanish? Of course you don't. For once, it would be nice to speak to someone in my own language in my own home.

MANNY: Whatever the Spanish word is for 'women,' am I right?

ANDY: Mother nature!

PHIL: Cheez-its! Andy. I did not know you were there.

ANDY: Sorry. Stupid little cat feet.

PHIL: I'm not sure where Haley is.

ANDY: Actually, Mr. Dunphy, I was hoping I could speak with you.

PHIL: Oh, yeah? What can I do for ya?

ANDY: Mr. Dunphy, I love being a manny, but I can't do it forever. I just didn't know what the next chapter should be, but then I met a guy named Phil Dunphy.

PHIL: What?

ANDY: A guy who loves what he does, and... a guy who provided all this for his family.

PHIL: Well...

ANDY: And then I realized: a career in real estate is what I want. And I was hoping I could... learn from the best.

PHIL: Skip Woosnum? Um, I can put in a call. He doesn't really get back...

ANDY: No. You.

PHIL: Andy, I'm... I'm so flattered. I'm, uh, I'm just not in the market for an assistant right now.

ANDY: Yeah. Stupid. That was stupid to even ask. Thank you so much for your time.

PHIL: Lesson number one: Never take 'no' for an answer! Now make me buy you.

ANDY: Okay. Uh, I'm a hard worker, I am very clean, I am eager to please, I take super quick bathroom breaks, and I will never, ever... Oh! I'm blanking on the verb! W-uh... when you give up on something?

PHIL: Quit?

ANDY: I had to ask because I don't know the meaning of the word.

PHIL: Nice!

CLAIRE: What's going on here?

PHIL: I'm introducing you to my new assistant.

ANDY: Ooooooh! [He hugs him]

PHIL: Oh, my ribs!

ANDY: Mr. Dunphy, thank you so much. I will not disappoint you.

CLAIRE: Andy, do you think this is a great idea, considering that you and Haley are... You know. Doing it?

PHIL: Cheez-its!

ANDY: Mother nature! No. We were just helping each other get ready for job interviews. There is nothing inappropriate happening between me and your daughter.

CLAIRE: Haley has a job interview?

ANDY: That's where she is right now.

PHIL: With who?

ANDY: Gavin Sinclair. The big-time stylist to the stars? He's the one that slapped Katie Couric.

PHIL: Wow!

CLAIRE: Our little girl's gonna be okay after all! All right!

PHIL: What'd I tell ya? One thing about our girl: she's a fighter.

HALEY: Hello. I have an appointment to see Gavin Sinclair.

NIKKI: Not today. He's in a mood.

HALEY: 'Kay!

CAMERON: I felt awful after that pancake breakfast, and not just because Mitchell undercooked the bacon. I hated that I didn't know what his case was about. So I popped by the courtroom on the way to the game.

MICHELL: These people preyed on the poorest members of society; those who are unable to defend themselves. They were treated with disrespect.

CAMERON: [Off] He was amazing! And he wasn't doing any of it for himself. He was just trying to help those in need.

MITCHELL: Can you imagine being robbed of your basic rights and a living wage?

CAMERON: [Off] And after all those years of Mitchell supporting me, I was so happy to see all eyes on him. It was his moment. [Mobile rings]

MITCHELL: It's unfathomable. But what this case... As I was saying, what this case is about is dignity... the dignity of those... [Mobile rings] And we need to take these people and we need to get them back... [Noise]

JAY: Listen, I'm sorry I let Manny switch over to French without consulting you. I didn't think how it must be for you having to speak English all the time.

GLORIA: You have no idea.

JAY: Anyway, I just wanted to tell you I hired the tutor back.

GLORIA: Manny's not gonna like that. He's too much into his French thing.

JAY: The tutor's not for Manny. It's for me. Quiero poder decir 'te amo' en todos los idiomas que conoces.

GLORIA: Ay, Jay, I love it! Now you sound like the stupid one!

HALEY: It's me. I'm back.

NIKKI: Why?

HALEY: I made a pact with a friend of mine, and I am not leaving this office until I meet with Gavin Sinclair.

NIKKI: I don't care what's on your vision board. You're not getting in there. So if you could just [snaps] I'm insanely busy.

GAVIN: Nikki, thank God you're here. Peel this orange for me.

HALEY: Mr. Sinclair, it's Haley Dunphy. I was supposed to see you for the assistant job. I have been studying your work, and I have to say the looks that you did for New York Fashion Week put you...

GAVIN: Aaaaaah! I'm really too busy right now.

HALEY: But I drove all the way down here. We had an appointment!

GAVIN: Yeah, I looked at your blog. It's a little too cutesy for me. I need someone with edge.

HALEY: I have edge.

GAVIN: You really don't. You are literally the most wide-eyed person I've ever seen. You have the face of a cartoon lamb. Thanks for coming by, though. What is that? I wanted the peel.

HALEY: I think it's weird you don't like cutesy considering half your clients at the Grammys looked like they just stepped out of a My Little Pony fever dream.

GAVIN: That's good. But not at me. Never at me. Nikki, stop. There are five things wrong with Nikki's outfit. What are they?

HALEY: Uh, she's standing right there.

NIKKI: I'm dressed better than she is.

HALEY: The tank gives you a uni boob. The watch is too big. The harem pants, the wedge boots, and come on, that belt? The '90s have been out for three years. And that's five. Now should I do you?

AUDIENCE: De-fense! De-fense! De-fense!

MANNY: Victoire! C'est magnifique!

ANNE: Uh, excuse me, young man. Was it coach Tucker's openness that gave you the courage to come out?

MANNY: What?

MITCHELL: Hey, you! Come here.

CAMERON: Hey!

MITCHELL: Court ran a little late, but I got to see you win. Congratulations. Mwah.

CAMERON: Thank you!

MITCHELL: Are you wearing makeup?

CAMERON: Oh, well, just on my face and my ears and my neck and my hands, yeah.

MITCHELL: Okay, so listen. About this morning...

CAMERON: No, no, please...

ANNE: Uh, Coach Tucker, Coach Tucker. Can we get a few words on your big win?

CAMERON: Oh, um, I-I need to do this.

MITCHELL: Yeah. Of course you do. Yeah, it's fine.

ANNE: So tell me, coach, how does this victory feel?

CAMERON: Well, it feels great. Obviously, I feel like the belle of the foot-ball. Don liked that one. Don's laughing.

ANNE: It's pretty groundbreaking how this school has embraced you.

CAMERON: Well, I'm grateful to this school, you know, and the kids and the parents. But, um, you know, I gotta say, I'm most grateful for...for this guy right here, my husband. Uh, Mitchell. Mitchell Pritchett.

MITCHELL: Hi.

CAMERON: He's an attorney who is the voice for people without one. He is a-a real hero... who doesn't get the credit he deserves. Today, I went down and I watched him in the courtroom.

MITCHELL: I knew that was you. I recognized your ringtone.

CAMERON: I'm building to something. You know, yeah, I get a lot of attention, you know, coaching this game. But this man right here quietly defends the rights of real people with real problems. Homeless people forced to get jobs.

MITCHELL: No, that's not it. That's not it, but it was so close.

CAMERON: Yes, I am standing here boldly abolishing gay stereotypes. But... [Sobs] My makeup's running, isn't it? Puff.

HALEY: I did it! I got the job!

PHIL: Honey!

CLAIRE: Honey, I'm so proud!

HALEY: Thank you!

ANDY: Never doubted you.

CLAIRE: So great. So great.

PHIL: Sweetheart!

HALEY: I know! It was such a roller coaster! The receptionist was so mean, and I went and I cried in my car. And I was about to leave, but I remembered how brave you were talking to my dad, so I got back in there!

ANDY: And I did that thing you said about not throwing up.

HALEY: Oh, my God.

PHIL: I guess some boys are a good distraction.

CLAIRE: Yeah, he could be exactly what she needs right now. And I don't know about you, but I'm sensing a little heat over here.

HALEY: Oh, my God! I'm so happy for you!

ANDY: Oh, this is so great. And thanks to you, Mr. Dunphy, I can finally save up and get Beth that engagement ring.

CLAIRE. Who's Beth?

HALEY: His girlfriend.

CLAIRE: So you two really aren't together?

ANDY: No.

HALEY: No. She's, like, really obsessed with us.

ALEX: Claire? The words on the page are vibrating, and I can't make them stop. I forgot how to read!

CLAIRE: Alex, oh, my God.

ALEX: Read it to me, mommy?

CLAIRE: Baby, you're exhausted and you need to go to sleep right now. Come with me. Come with me.

PHIL: Yes, you were wrong about everything!

HALEY: 'Kay'? Who says 'kay'? You're so stupid! Aaaaaaaargh! [A horn sounds] Go! Go around! Go around! I'm not going anywhere! I'm not going anywhere! I am not going anywhere! I'm not going anywhere. I'm not... going... anywhere. Mr. Gavin Sinclair, I'm not going anywhere. You're about to see me. I'm gonna show you I'm not going anywhere! I'm not going anywhere.

S06E09 *Strangers in the night*

HALEY: Look what someone left in our mailbox -- again.

CLAIRE: Wait, that's like our fifth one, isn't it? It's getting kind of creepy.

HALEY: Oh, relax -- it's probably just from Victor, that flower-delivery guy I dated.

CLAIRE: Who's Victor? We never heard about him.

HALEY: Oh, because I knew you'd never let me go out with an ex-con.

PHIL: Hey, maybe it's Dylan trying to win you back.

CLAIRE: So, Victor -- it's a closed door?

LUKE: Maybe it's not a guy who's in love with Haley.

ALEX: Oh, thank you.

LUKE: Maybe it's a guy who's obsessed with Haley and is getting plastic surgery to look like her so he can replace her and live her life.

CLAIRE: Luke.

ALEX: So they can only be for Haley?

PHIL: Of course not. Haley isn't the only hottie living here. I washed the car in my cheer shorts the other day. I definitely felt eyes on me.

ALEX: Has it ever occurred to you that those flowers could be for me?

PHIL: What do you mean?

ALEX: I mean, like, from my boyfriend.

PHIL: What?

CLAIRE: You have a boyfriend?

LUKE: And you thought my thing was crazy.

PHIL: Alex, you have a boyfriend? You can't just drop that and leave.

CLAIRE: Honey, it is so exciting. Why didn't you tell us?

ALEX: Because I knew you'd get all weird and ask a million stupid questions.

CLAIRE: What does he look like? How did you meet him?

ALEX: Okay, I'll show you a photo. Well, I would, but now my phone's not working.

Oh, here he is.

PHIL: In the supermarket flyer?

CLAIRE: That's him pondering the pork chops?

PHIL: What's to ponder? They're \$4.59 a pound.

CLAIRE: I don't understand. Why is he in this?

ALEX: He's a model, mom.

HALEY: Oh, wait, wait. Your boyfriend's a model?

CLAIRE: Well, how did you meet him? There's not much crossover for a national honor society student and a pork model.

ALEX: Well, actually it's a really long story. I... Oh, well [mobile rings] It's him.

Hey, hold on.

PHIL: This is terrific news. I can't believe she didn't tell us about him.

HALEY: Oh, that's what you can't believe?

PHIL: What do you mean?

CLAIRE: Phil, it is a little weird. I mean, suddenly she has this boyfriend. She wants to show us a picture on her phone, but she can't, and magically he's in today's paper? I don't even want to say it. Haley.

HALEY: She's making it up.

PHIL: Why would she do that?

CLAIRE: Maybe she's upset that none of us thought those roses could be for her.

HALEY: Oh, and remember when she couldn't get a date for homecoming? She said she didn't care, but I caught her crying in her room.

CLAIRE: Oh, honey, what did you say to her?

HALEY: Oh, I-I was super late, so I didn't really...

PHIL: This is sad. Alex has great news and her own mother and sister don't believe her?

CLAIRE: I want to.

PHIL: Well, I do believe her. I'm gonna tell her to invite this boyfriend over for dinner, and I'll be serving a big, old platter of 'I told you so.'

HALEY: Oh, great. Maybe you could also serve unicorn burgers and magic beans, and I'll invite my boyfriend, Bigfoot!

CLAIRE: Still better than Dylan.

CAMERON: Okay. I got a surprise for you.

LILY: It better not be another baby.

CAMERON: Ta-da!

LILY: Is there something fun behind the couch?

CAMERON: An Edgar Vanderkoff hand-crafted Blanc de Blanc sofa. It was a wedding gift to ourselves.

MITCHELL: Plus, we're showing Lily that we trust her enough to let us have one nice thing.

CAMERON: When you think about it like that, it's really a gift for Lily.

MITCHELL: Yeah.

CAMERON: Okay, whoa. We only get on this couch when we know we're not dirty.

MITCHELL: That's why we got her the couch.

CAMERON: To teach her about respect.

CAMERON: Legs a little wider please. Is that a cookie in your back pocket?

LILY: Yep.

CAMERON: Okay. Bup-up-up! Hey, nice and slow.

JAY: Watching that. But now that I got you here, what do you think?

MANNY: That you wore cargo shorts to my middle-school graduation, but you're putting on a bow tie for some dog's birthday party.

JAY: It's all good fun. The Birnbaums can't have kids. They like to do it up big for Buster.

MANNY: I had my fifth birthday in a break room of a Der Wienerschnitzel, but good for Buster.

JAY: Why are you so cranky?

MANNY: This kid at school ripped me off for 40 bucks in a pyramid scheme.

JAY: Did this have something to do with that broken plastic pyramid on your dresser?

MANNY: It looked like marble in the picture.

JAY: Oh, man. Where were you when I was growing up? I'd have had your dice and cigarettes before you got to homeroom.

MANNY: Where'd you go to school -- 'guys and dolls'?

JAY: Bright as you are, you got to smarten up. You got to be more suspicious of people. Stop being such a patsy.

GLORIA: How is this for the party? It's my first time meeting your dog-park friends.

JAY: Fantastic, but be careful -- some of these guys are single in the group.

GLORIA: What a surprise. Manny, we won't be late. I left dinner for you and Joe, but don't eat the deviled eggs that are in the refrigerator because they're for tomorrow's picnic.

MANNY: What picnic? Somebody's cat going to college?

JAY: No, some of Gloria's friends are getting their green cards. It's actually a nice group.

GLORIA: Yes, they're very decent, hardworking people. Jay met them at Mirabelle's fake wedding.

JOE: Zooboo!

MANNY: No, you've already watched 'Zooboo' six times today. We're gonna watch a classic movie right here on the big screen.

GLORIA: You better let him watch his show. If not, he's gonna freak out. Yesterday I turned it off, and he bit through one of the pool balls.

BRENDA: Hey, Mitchell.

MITCHELL: Hi, uh, um... B... Renda. Yes, you thought I wasn't gonna remember, didn't you? So, how's your first week been?

BRENDA: I'm getting a divorce.

MITCHELL: Oh. God. Um... well, I did ask, so...

BRENDA: It's really hard to be alone, you know?

MITCHELL: Yeah. Hey, you know who else who stays late is, um, Stacey.

BRENDA: 14 months.

MITCHELL: Oh, gosh. Well, sometimes it's good to get in and out fast, though, huh?

BRENDA: We haven't had sex in 14 months. We were married 20 years.

MITCHELL: Well, that's a nice, round number. Yeah.

BRENDA: My restless leg syndrome, like that's a reason to leave?

MITCHELL: Well, you know, everybody has...

BRENDA: Especially after all his habits and requests! God! I've done more paddling than Lewis and Clark!

MITCHELL: Hey, Stace, you out there?

BRENDA: Oh, she's gone. People leave.

MITCHELL: Well, you know, i-if there's anything that I can do to help you –

BRENDA: Could I stay with you?

MITCHELL: What's that?

LILY: So, Larry's allowed to sit on the couch and I'm not?

CAMERON: Well, Larry is white.

LILY: Hey, you chose me.

CAMERON: Oh, uh, that's not what I meant. [Phone rings] Hello?

MITCHELL: [On the phone] Hey, Cam. So, listen, you remember my - my new friend at work Brenda, right?

CAMERON: Who?

MITCHELL: That's right - the pretty one. Uh, so, she and her husband are - are going through some problems at home, and she was wondering if she might be able to stay at our house.

CAMERON: Oh, my gosh. Yes, of course.

MITCHELL: Oh, shoot and darn it! I thought we had something.

CAMERON: Mitchell, I know what you're doing.

MITCHELL: Ahh, there's no way we can reschedule, huh?

CAMERON: Fight your instincts. This is a chance for you to show some real compassion.

BRENDA: I need a Zoloft.

MITCHELL: Okay. Okay. Well, I agree with all that, but I – [Whispers] I am being nice! Okay? I -- I-I-I talked to her. I-I asked her if there was anything I could do to help. But I -- I didn't mean it. Nobody ever means it.

CAMERON: Mitchell, you want this growth in your life. That's why you asked her. You're just scared.

MITCHELL: No, no, it was a completely hollow offer and -- yeah, that -- that's right. Okay, George and Wendy Hollowoffer. Dinner at 7:30. Okay, bye-bye.

CAMERON: You need this, and I need something nice to write about you in our Christmas letter.

MITCHELL: I love you, too. Goodbye.

BRENDA: So... bad news, huh?

MITCHELL: Well, only if you hate home cooking.

BRENDA: You're the best! [She kisses him in the lips] So - I think you got some of my Zoloft.

MITCHELL: That's okay. I could use it.

JAY: Bark Mitzvah - what a concept. Beagles and lox, dog briskets. Whoever's in charge of the wordplay, bravo.

GLORIA: Is this for dogs or for people?

JAY: I hope it's for people. I've had four of them. Are you having fun?

GLORIA: Ay, yes. Before today, I had never seen a gravy fountain.

WOMAN: Oh, Gumdrop, look! Stella's here! Everybody, let's get a picture.

JAY: Papparazzi! How great is that?

WOMAN: Everybody squeeze in. [Dog growl] Be careful of her cysts. She'll nip you.

GLORIA: O-okay.

PHOTOGRAPHER: Okay, one more. Doodles blinked. Now, really get tight this time.

GLORIA: No! No, no, no! Enough. Enough.

JAY: Oh, Gloria - Gloria. Gloria, honey, I - listen. I-I know you're not a dog person.

GLORIA: No, I'm okay with the dogs. I'm just not a dog-person person. You said that this party was going to be normal.

JAY: It's just fun.

GLORIA: There's a buffet and an open bar for dogs. My cousin got married on a raft.

I tried to play along, Jay, but -- but this is crazy. I have to go home.

JAY: Gloria, now, do you think it's fair to use the word 'crazy' about a - I-I'll see you at home, Gloria.

BRENDA: Oh, thank you so much, you guys. God, where were you when I was looking for the perfect man?

CAMERON: Well, probably in Missouri at a bar called Kansas City Meats doing the same thing.

BRENDA: Funny!

CAMERON: Look at that smile.

MITCHELL: What?

CAMERON: That's what being nice feels like.

MITCHELL: I like it.

CAMERON: I'm proud of you.

MITCHELL: Well, I'm just letting a person I barely know sleep in my home. I don't know if I'd use the word 'hero,' but...

CAMERON: 'Hero'?

MITCHELL: Stop it. You're embarrassing me. Oh, god.

BRENDA: Hey, you guys have a cat?

MITCHELL: Um, how about I freshen up that wine, huh?

BRENDA: Oh, no. I am good.

MITCHELL: Okay, um... In fact, Cam, what are - what are we doing in the living room, here? You know?

CAMERON: Yeah, oh, you know what? We haven't even given Brenda a tour of our Ga- uh, garage.

MITCHELL: Our - Our garage.

BRENDA: Oh, no. I don't like garages. That's where Doug kept his precious sailboat. No eating on the boat. No drinking on the boat. All because the one time I went on the boat, I spilled. Well, guess what. Boats go like this. Oh, geez. You know?! And I'm like... Who - who loves a thing more than a person?

CAMERON: A monster. Have we shown you our shed?

MITCHELL: There's a shed.

BRENDA: He knew what he was getting into when he married me. I'm a little messy. Well, guess what, Doug! Life's a little messy. Okay, my sinuses leak, my - my

ears run, and I have hyperactive sweat glands, but... You know what? I do need a refill.

CAMERON: Yeah.

MITCHELL: Well, I'm not surprised. She's losing a lot of fluids.

CAMERON: It's as if Doug was over here.

MITCHELL: I know. I saw that.

ALEX: Alec!

ALEX: His dumb dad got transferred to dumb Africa to operate on some dumb babies. So fixing their hearts is worth breaking mine?

ALEC: It's kind of worth it. He can do like six operations a day.

ALEX: Yeah. I-I-I understand. I'm sorry I'm lashing out. I-I just really like you.

ALEC: I still like you.

ALEX: You're making this worse. Bye, Alec.

ALEC: Bye, Alex. Hey...

ALEX: I knew you couldn't leave without one last kiss! We can work this out! I'm - I'm - I'm gonna regret that, aren't I?

ALEC: Uh, I was hoping you could throw this away for me.

ALEX: Yeah. Sure.

PHIL: So, honey, we've been talking, and we want to meet your boyfriend.

ALEX: You just missed him.

CLAIRE: He was here?

ALEX: He just left. This is his cup.

CLAIRE: Oh, look at that. Oh, it looks like 'Alex.'

ALEX: His name is Alec. The 'C' just got smudged.

CLAIRE: Honey, his name is Alec. But the 'C' got smudged.

PHIL: Yeah, um, well, why don't you just text him and then invite him back for dinner?

ALEX: I can't. He broke up with me.

PHIL: Oh, no.

ALEX: He's moving to Africa.

CLAIRE: Because they need grocery models in Africa.

PHIL: Honey, I'm so sorry. They broke up.

ALEX: I miss him.

HALEY: Oh, don't worry. Soon it will be like he never existed.

[Joe cries]

GLORIA: Okay. Ay Dios mío, Manny. What's going on with Joe?

MANNY: He's a drug addict. After two hours of mind-liquefying 'Zooboo,' I briefly put on a classic movie, and he freaked out. If he could walk better, I'd seriously suggest a 12-step program.

GLORIA: Ay, no, Joe. No more 'Zooboo.'

MANNY: Thank you.

GLORIA: Ay, no. Turn the big TV off. If he sees it on, he's going to want to watch his show.

MANNY: Why are you home?

GLORIA: Buster's party was a Bark Mitzvah. I don't know why Jay would take me to this place.

MANNY: I don't know. Maybe this dog stuff is his way of trying to find a common interest with you. It's hard. You don't like golf or scotch or Eisenhower documentaries.

GLORIA: It's true. I don't like Ike. But the people in this party, they are so obsessed with dogs. Even the punch bowl was in the shape of a toilet.

MANNY: Well, it's not like Jay doesn't get out of his comfort zone for you. He's going to your green-card picnic tomorrow.

GLORIA: You're right. He even bought star-spangled sombreros for everybody. It's the wrong country. He never listens, but - but he's sweet. You know what? I should go back to that party. You guys want to come?

MANNY: Might as well. They had a pretty good spread at Buster's bris.

CAMERON: Okay, let's get this woman into bed and, in the morning, out of the house as fast as we can. Honestly, I don't know how straight guys do it.

MITCHELL: Probably without those hand gestures. So, nice bath?

BRENDA: Oh, yeah, the best. I'm so ready for bed. Okay. Ooh, by the way, I left a ring in there.

CAMERON: Oh, well, we'll get at it with some bleach in the morning.

BRENDA: No, no, no, my wedding ring. I just don't feel like wearing it anymore.

CAMERON: Oh, well, goodbye, bad memories, hello to our guest couch, the cloud.

BRENDA: That's a small cloud.

CAMERON: Oh, you know what? It's deceptively comfy. I sleep on it all the time.

BRENDA: Really?

MITCHELL: Oh. Yeah, if I don't beat him to it first.

BRENDA: Oh, okay. All right.

MITCHELL: So, there you are. Okay.

BRENDA: Okay, yeah. I'm not -- I'm pretty sure this isn't gonna work.

MITCHELL: No, no, this will be fine. This will be fine. This is what I always do. It's not a big deal. Just make this up nice for you. There we go. Okay. See you in the morning.

BRENDA: Yeah, but my - my head's -

CAMERON: Oh, my god.

MITCHELL: What we were thinking? Here. Come on. There it is right there. There you go. Okay. Night-night.

CAMERON: Night-night.

BRENDA: Hey, guys. Here's an idea. What if I just slept on your couch in the living room?

CAMERON AND MITCHELL: Eeeeeemmmm...

MITCHELL: I'm shaking.

CAMERON: Why? Problem solved.

MITCHELL: No, she's making the whole house shake.

JAY: Hey, guys. You're back? What's going on?

GLORIA: I'm sorry. I love you, and you love dog parties. So that means that I love dog parties.

JAY: You don't think it's crazy anymore?

GLORIA: I didn't say that. But Manny's right. We should get more involved in each other's activities.

JAY: So, this was your idea?

MANNY: Well, it's sort of the foundation of any healthy marriage, but I did bring it up.

JAY: This is great! Well, come on. Give me a hand. We'll grab you and your mom an ice-cream bone.

MANNY: I didn't do much. I just -

JAY: Ruined my plan, that's all. I wanted her to leave!

MANNY: What?

JAY: She was supposed to storm out of here. And after, I go home and say, 'maybe we should do some things separately.' I was gonna use her bailing out of this as a chip to get out of that stupid picnic tomorrow. But now I've got no chip.

MANNY: Hey, how about next time you devise a plan to avoid expressing a feeling, clue me in.

JAY: You can't be clued in. You're a patsy.

MANNY: Hey, um, there was talk of an ice-cream bone?

JAY: I made that up, too. Use your head!

[Door knocking]

CLAIRE: Hey, honey, you alone?

ALEX: Do you see anyone else in here?

PHIL: Do you?

CLAIRE: Sweetheart, your father and I think we owe you an apology.

ALEX: For what?

PHIL: Well, this morning when we didn't think the rose could be for you, it seemed like maybe it hurt your feelings.

ALEX: I guess. A little.

CLAIRE: I am so sorry to make you feel bad. And it is completely believable that you would have an admirer.

ALEX: Okay.

CLAIRE: What we're worried about is that we have created an environment in which you feel it's necessary to...

PHIL: Embelli—

CLAIRE: Fanta—

PHIL: Exagger—

ALEX: Oh, my god. You guys don't think Alec is real?

CLAIRE: Sweetheart, I remember the pressure there was to fit in in high school.

PHIL: So do I. And whether you try to fit in by saying you fought a baby bear or by making up a boyfriend...

ALEX: You guys are so unbelievable. You really think I'm that pathetic that I'd have to create some imaginary boyfriend?

PHIL: You know what's not imaginary? Your feelings.

ALEX: Okay, don't! don't! F.Y.I., I changed my Facebook status to 'single' about an hour ago, and guess what. I already have a date. You don't believe me, do you?

CLAIRE: Sweetheart, you've had two boyfriends in 30 seconds. That practically Haley's record.

ALEX: Well, he's real. His name is Teddy.

CLAIRE: [Takes a teddy bear] His name is... Teddy?

ALEX: Yeah. Teddy Keyes.

[Phil points to a bunch of keys]

CLAIRE: And what do we know about this young man?

ALEX: He's new to our school. He works at some mattress store -- Mattress King.

[Phil and Claire see a Martin Luther King poster on the wall.] And he's a bit of a bad boy. He had a little problem with shoplifting. He spent some time in juvie.

[Claire sees the book 'Crime and punishment'] But, you know, he's not really my type. He's just a rebound. So I guess it doesn't really matter. Why am I even talking to you guys? Leave! [Phil takes a dry leaf] Get out!

CLAIRE: Did you see the look in her eyes? Like she believed everything she was saying.

PHIL: That's terrifying. Like this guy I knew in college. He was always telling me about these 'crazy parties' that were 'full of women.' But when I'd ask him where they were, he'd give me a fake address.

CLAIRE: Makes me wonder what else she's making up. I have never met that girl she tutors in math.

PHIL: Esther Choi? Me neither.

CLAIRE: Because she doesn't exist! There is not an Esther Choi on earth who needs math tutoring.

PHIL: She needs help, Claire.

CLAIRE: What do we do? I mean, should we send her back to that therapist?

PHIL: The one we've never met?

[Doorbell rings]

ALEX: No! Wait! Don't open it! Move away! It's for me! Move!

TEDDY: Damn. You look hot.

ALEX: The roses are from you, Teddy?

TEDDY: Yeah, I met a guy in juvie who works at the cemetery. They got flowers all over the place. Oh, I also got you this.

ALEX: Sweet. Let's go.

TEDDY: My other one of these cracked, so you can use this one.

ALEX: Okay.

PHIL: Yes! Our little girl isn't crazy! Teddy's real!

CLAIRE: Real freaky!

PHIL: I'm going!

[Snoring]

MITCHELL: Cam, you're snoring.

CAMERON: What? Sorry.

MITCHELL: Shhhhhh.

CAMERON: [Snoring continues] Was that me?

MITCHELL: Oh, my god. Oh, my god. [Whispering] What is she doing out here?

CAMERON: [Whispering] Well she has that restless leg.

MITCHELL: [Whispering] Both of them?

CAMERON: [Whispering] Oh, my gosh, get the ice cream!

MITCHELL: [Whispering] What do we do? Should we wake her up?

CAMERON: [Whispering] And say what? 'Would you mind terribly getting off our couch? You seem to be glazing it.'

MITCHELL: [Whispering] Do you have a better idea?

CAMERON: [Whispering] Okay, okay, go around the back.

MITCHELL: [Whispering] What am I doing? What am I doing?

CAMERON: [Whispering] We'll get this underneath her. Once, I helped a sow give birth to nine baby piglets on our living room floor. Didn't get a drop of nothin' on the linoleum.

MITCHELL: [Whispering] We're gonna get back to why the sow was in the living room.

CAMERON: [Whispering] Lady Di's wedding. It was beautiful.

MITCHELL: [Whispering] Cam, she's gonna wake up.

CAMERON: [Whispering] Oh, please, she's got enough pills in her, she's gonna rattle like a maraca. Roll!

BRENDA: [In dreams] Doug, no, I don't wanna.

MITCHELL: [Whispering] Okay, okay, what do I do? What do I do?

CAMERON: [Whispering] You come back around this way.

BRENDA: No, Doug.

CAMERON: [Whispering] Now, what we're gonna do is I'll push her this way and pull the blanket.

MITCHELL: [Whispering] Okay, I got to pull her?

CAMERON: [Whispering] Okay.

MITCHELL: [Whispering] I'm losing her. I'm losing her. This could work, too. It's fine.

BRENDA: What -- what happened?

MITCHELL: You were having a really bad dream, and then you rolled right off of our uncomfortable sofa.

BRENDA: I'm sorry. I-I was lonely. I came out here, and then I wound up waking up the whole house. I'm the worst houseguest in the world!

CAMERON AND MITCHELL: Don't.

BRENDA: Doug was right. I'm gonna die alone.

CAMERON AND MITCHELL: Don't.

MITCHELL: Okay, come on.

LILY: Can you please be quiet?

BRENDA: I'm so sorry, Lily. It's all my fault. My head hurts.

MITCHELL: I'm gonna get you some aspirin.

BRENDA: Okay.

MITCHELL: Cam, are we terrible people?

CAMERON: For protecting a Vanderkoff? He hanged himself last year. It's not like they're making more of those.

MITCHELL: We just rolled a bipolar divorcee face-first onto a hardwood floor. All to protect a couch.

CAMERON: It's not just a couch. Our one nice thing. The last seven years have been about sticky countertops and horsy shower curtains and childproof locks. Do you know what's in this drawer? I don't know what's in this drawer.

MITCHELL: I have no idea. Look, I know it's frustrating, all right? But is that really a reason to choose a thing over a person? I mean, come on. We're no better than Doug.

CAMERON: I guess it's not a great example to set for Lily. Maybe we don't deserve one nice thing.

LILY: [Reading] 'And when the sun came out, all the turtles, from Abner to Zeke, had fun at the picnic.'

CAMERON: 'A rainy day for turtles.'

MITCHELL: It always makes Lily feel better. I guess she just thought that...

CAMERON: We do have one nice thing.

LILY: 'And a beautiful rain--'

BRENDA: [Sneezes]

MITCHELL: Well, we don't have to watch it die.

GLORIA: Come on. Let's go, Jay! We're supposed to be at the picnic in 20 minutes!

JAY: They've been living in a van for six years. They can wait a little longer. So, today, instead of watching the game, I'll be playing lawn darts with Colombians, thanks to you not using your brain.

MANNY: Here we go -- 'The Sting.'

JAY: Well, someone's getting what they want today. You finally get to watch your precious movie, huh?

MANNY: 'A classic tale about a long con.'

JAY: Well, you're welcome. Wait a minute.

MANNY: 'Rogues and double-crossers abound. Who will outsmart whom?'

JAY: Son of a bitch. You knew I was using the Bark Mitzvah as a bargaining chip. That's why you talked Gloria into coming back - so I couldn't weasel my way out of this stupid picnic and you'd get the big TV. Well, I'm onto you now.

MANNY: I was just reading off the DVD box.

CAMERON: I mean, can you believe all the stuff Brenda brought for one night?

MITCHELL: I know. Look at all this stuff over here. Super replenishing balm? Uh, pore-reducing booster serum?

CAMERON: Anti-aging buffing beads? It must be so hard to be a girl.

MITCHELL: I know. I know. It really makes you worry about the world we're sending Lily out into.

CAMERON: Well, there's so much pressure on girls to be perfect. You ready?

MITCHELL: Yep. The thing is, Cam, all we can do is instill our beliefs in her and hope that she makes good choices. Calming mister?

CAMERON: It does feel nice to talk about it.

MITCHELL: No, this is a calming mister. I just bought this.

CAMERON: Oh, god, yes.

MITCHELL: Let's try it.

SCRIPTS IN SPANISH VERSION

S01E01 *Piloto*

CLAIRE: ¡Chicos, a desayunar! ¡Chicos! Phil, ¿vas a por ellos?

PHIL: Sí, un segundo. [Sonido de videojuego]

CLAIRE: ¡Chicos! ¡Ay!

PHIL: ¡Cuidado!

CLAIRE: Estupendo

PHIL: ¡Chicos! ¡Bajad ahora mismo!

HALEY: ¿Por qué os empeñáis en gritar si sabéis que estamos arriba? Mandadme un SMS

CLAIRE: No vamos a mandarte un SMS. Y, ¡vaya! ¿No pensarás ir así al cole?

HALEY: ¿Qué tiene de malo?

CLAIRE: Cariño, ¿no vas a decirle nada a tu hija sobre su falda?

PHIL: Perdón. Huy, sí, te sienta muy bien, cielo.

HALEY: ¡Gracias!

CLAIRE: ¡No! Es demasiado corta. Todos saben que eres una chica, no hace falta que lo vayas enseñando.

ALEX: Luke se ha quedado encajado en la barandilla otra vez.

PHIL: Ya voy yo. ¿Y el aceite para bebés?

CLAIRE: Está en la mesi... No lo sé. Búscalos. ¡Por Dios!

CLAIRE: Yo era un desastre de jovencita. ¿Ves? Lo he dicho. Y no quiero que mis hijos cometan los mismos errores que yo, porque... Con que Haley no se despierte en una playa de Florida medio desnuda, habré cumplido.

PHIL: Habremos cumplido.

CLAIRE: Eso. Habré cumplido.

GLORIA: ¡Vamos, Manny! ¡Dale, dale! ¡No le dejes! ¡Dale! ¡Vamos, Manny! ¡A la derecha, a la derecha! ¡No, no, no! ¡Le han hecho falta, Jay, no han pitado falta!

[Suena un silbato]

JAY: Gloria, van 0 a 6, baja un poco la voz. [Risitas]

GLORIA: Ayyyyy

GLORIA: Somos muy distintos. Jay es de una gran ciudad. Tiene una súper empresa.

Yo vengo de un pueblo pequeñito, muy pobre, pero muy, muy bonito. Es el pueblo número uno en todo Colombia en... ¿Cómo se dice?

JAY: Homicidios.

GLORIA: Eso, homicidios.

GLORIA: ¡Manny, páralo, páralo! ¡Tú puedes!

MUJER: Pero, Manny... ¡Venga ya, entrenador, tiene que sentar a ese crío!

GLORIA: ¿Quiere sentarle? ¿Qué tal si te siento yo a ti?

JAY: Cariño, cariño...

GLORIA: ¿Por qué no te preocupas por tu hijo? ¡Ha estado toda la primera parte con la mano en el bolsillo!

MUJER: [Vocaliza 'wow']

HOMBRE: Je ... Llevo 6 semanas queriendo decirle eso. Soy George, el padre de Ryan.

GLORIA: Hola, soy Gloria Pritchett, la madre de Manny.

HOMBRE: Y usted debe de ser el abuelo...

JAY: ¿El abuelo?

HOMBRE: Sí.

JAY: No, no, tiene gracia... Pero sólo soy su marido. No te dejes engañar por las... y, espera un segundo...

MITCHELL: ¿Quién es la mejor? ¿Quién es? ¿Quién es?

ANCIANA: Ay, es una monada.

MITCHELL: Gracias.

ANCIANA: ¡Hola, preciosa! [Hace pedorretas]

MITCHELL: ¡Hola! Acabamos de adoptarla en Vietnam, y viene a casa por primera vez.

HOMBRE: Es un ángel. Su mujer y usted estarán encantados.

CAMERON: ¡Perdón, perdón! Papi tenía hambre. ¡Hola! [Suspira] Bueno, ¿de qué hablabais?

MITCHELL: Llevamos juntos como... Emmm... ¿Cinco? ¿Cinco años ya? Y decidimos que queríamos un bebé, así que le pedimos a una amiga lesbiana que hiciera de madre de alquiler, pero...

CAMERON: Pero pensamos: ya son lo bastante bordes, ¿te imaginas a una embarazada?

MITCHELL: Sí, sí, tremendo.

CAMERON: No, gracias. Aj.

MITCHELL: ¿Has visto eso? A todos se les cae la baba con Lily, hasta que entras tú y es como: ¡Uh, la tienda a bordo, voy a comprarme una corbata! Tengo... Tengo que soltar mi sermón.

CAMERON: No vas a soltar tu sermón

MITCHELL: ¿Por qué?

CAMERON: ¡Vas a estar aquí con esta gente cinco horas!

MITCHELL: Es verdad, es verdad, lo siento.

MUJER: Cariño, mira a la bebé con esos buñuelitos.

MITCHELL: Muy bien. Disculpe, disculpe pero este bebé se habría criado en un orfanato abarrotado de no ser por nosotros, los buñuelos.

CAMERON: Mitchell.

MITCHELL: Y para todos ustedes que nos juzgan, ¿saben qué?

CAMERON: [Susurrando] ¡Mitchell!

MITCHELL: El amor no entiende de razas, credos o sexo. Debería darles vergüenza.

CAMERON: [Susurrando] ¡Mitchell!

MITCHELL: Son unos pobres ignorantes que...

CAMERON: [Susurrando] Mitchell.

MITCHELL: ¿Qué?

CAMERON: [Susurrando] Tiene unos buñuelos.

MITCHELL: Oh...

CAMERON: Pagamos los auriculares para todos.

PHIL: Campeón, ¿por qué te pasa esto siempre?

LUKE: Esta vez creía que podía salir.

ALEX: Ya sabes lo que pienso: tienes que llevarle a un especialista.

LUKE: ¡Aaaaauuu!

PHIL: Eso. ¡Eres libre! ¡Excalibur! [Risitas]

HALEY: Hoy he invitado a alguien.

CLAIRE: ¿A quién?

HALEY: No le conoces.

CLAIRE: ¿Le? ¡Le!

LUKE: Uuuuh, un chico. ¿Vas a besarle? Mmmmmm...

HALEY: ¡Cierra la boca! ¡Te voy a...!

PHIL: Tranquilos, tranquilos.

ALEX: ¡Luke, cállate!

LUKE: ¡Tú ni le conoces!

CLAIRE: Luke, Alex, salid fuera, ¿vale?

ALEX: ¿Y qué hacemos fuera?

PHIL: Pelear al sol, para variar. Je, je, je... Es broma.

CLAIRE: ¡Haley! ¿Quién es el chico?

HALEY: Se llama Dylan. Mira, mejor le digo que no venga para que no me humilléis otra vez.

CLAIRE: Cariño, espera un segundo. Tienes quince años y es la primera vez que invitás a un chico, es decir, es normal que me sorprenda, pero... No voy a humillarte.

PHIL: Voy a ir preparando la cámara.

HALEY: [Lloriquea]

PHIL: ¡Es broma! ¡Venga ya! ¿Quién te crees que soy?

PHIL: Soy un padre guay, es lo que me define. Soy enrollado, navego por internet, escribo 'MMR' - Me Muero de Risa. 'ADM' - Ay, Dios mío. 'QMD' - Qué me dices. ¿Sabes? Me sé todos los bailes de 'High School Musical', así que... [Cantando] We're all in this together , yes, we are, we're all stars y no sé cómo sigue...

ALEX: ¡Mamá!

CLAIRE: ¿Qué ha pasado?

ALEX: ¡Papá! ¡Luke me ha disparado!

LUKE: ¡No quería hacerlo!

CLAIRE: ¿Estás bien?

ALEX: ¡No! ¡Este cabrón me ha disparado!

PHIL: [Risitas]

CLAIRE: ¡Ese lenguaje!

LUKE: Son perdigones de plástico. ¡Ha sido un accidente!

CLAIRE: ¿Qué te dije que pasaría si le regalabas una pistola? ¡Dile algo!

PHIL: Campeón, eso no mola.

CLAIRE: ¿Ya está? Eso... No, no, no. El acuerdo era que si le disparaba a alguien, tú le disparabas a él.

PHIL: ¿Y eso iba en serio?

CLAIRE: Sí, iba en serio y ahora tienes que cumplirlo.

LUKE: [llorando] ¡Lo siento mucho!

CLAIRE: Mentira. ¡Vamos!

PHIL: El pobre tiene un cumpleaños.

ALEX: ¿Qué es más importante, papá?

CLAIRE: Puedes dispararle luego, vuelve a las 2.

PHIL: No puedo a las 2, tengo que enseñar una casa.

ALEX: ¿Y a las 3, qué?

CLAIRE: No, tiene partido de fútbol a las 3 y luego... Huy, tenemos esa cena a las 5... Cuatro y cuarto, puedes dispararle a las cuatro y cuarto.

PHIL: Sí, eso me viene bien.

LUKE: Oh...

CLAIRE: 'Disparar a Luke'.

PHIL: Lo siento, tío, ya está escrito.

LUKE: ¡Oh, venga ya!

MANNY: Voy a dejar el fútbol. Es un juego para niños.

GLORIA: No, no vas a dejarlo. Habrías parado ese gol si no hubieras estado mirando a esa niña.

MANNY: No es una niña; es una mujer.

GLORIA: Ah.

JAY: ¿Sabes, Gloria? Esa bronca con la otra madre. ¿Por qué haces esas cosas?

GLORIA: Si alguien dice algo de mi familia, no puedo evitar...

JAY: Sólo digo que podrías bajar un poco la voz, nada más.

GLORIA: Ya, porque tú siempre hablas bajito pero yo alzo la voz.

JAY: Nena, no hace falta que seas siempre tan emotiva, eso es todo. Manny, tú estás conmigo, ¿no?

MANNY: Quiero decirle a Brenda Feldman que la quiero.

JAY: Oh, por Dios.

GLORIA: Manny, tiene 16.

MANNY: Ah, pero tú sí puedes tener un amante mayor.

JAY: Eh, cuidadito.

MANNY: Quiero ir a la tienda donde trabaja, pero antes tengo que ponerme mi camisa blanca, la de seda.

GLORIA: Vale, si de verdad quieres hacer eso...

JAY: ¿En serio? No quiero hacer de malo, pero como te pongas tu camisa blanquita y le declares tu amor a una chica de 16 años, vas a colgar del mástil por tus calzoncillos blanquitos.

MANNY: ¡Para el coche!

GLORIA: ¿A dónde vas? Ahora le has ofendido.

JAY: Bah, si eso le hace un poco más duro... Ah, Dios, ¡está recogiendo flores!

GLORIA: Manny es muy apasionado, igual que su padre. Mi primer marido era muy guapo, pero muy loco. Lo único que hacíamos era pelear y hacer el amor, pelear y hacer el amor, pelear y hacer el amor... Una vez, y es cierto, nos caímos juntos por la ventana. [Ríe]

JAY: ¿Y cuál de las dos cosas hacíais? [Risitas] Es la primera vez que me lo cuenta.

MITCHELL: ¿No te preocupa? Casi no ha dormido en el avión y sigue súper despierta.

CAMERON: Oh, deja de preocuparte.

MITCHELL: No puedo. En ese orfanato sólo había mujeres. A lo mejor no puede dormir si no nota el cuerpo de una mujer.

CAMERON: Supongo que es posible.

MITCHELL: Toma.

CAMERON: ¿Qué estás insinuando con eso?

CAMERON: Sí, he cogido unos kilitos de más mientras esperábamos al bebé. Lo cual ha sido muy difícil, pero, al parecer, el cuerpo hace una preparación maternal y primaria para retener nutrientes. Es como algo de fisiología molecular, pero eso es ciencia, y no... no puedes evitarlo, así que...

MITCHELL: No digo nada.

CAMERON: Lo dices todo.

CAMERON: ¡Cuenta hasta tres!

MITCHELL: Una, dos...

CAMERON: ¡Y tres!

MITCHELL: Vale. Oh, Cam, es precioso.

CAMERON: ¿No te encanta?

MITCHELL: Sí. ¿Qué es eso?

CAMERON: Le he pedido a André que lo pinte.

MITCHELL: ¿Somos nosotros... con alas?

CAMERON: Estamos flotando encima de ella, siempre protegiéndola.

MITCHELL: Eso tranquiliza, ¿eh, Lily? Te hemos apartado de todo lo que conoces, pero no te preocupes, aquí todo es normal. Tus padres son hados flotantes. ¿Puedes llamar a André y que nos pinte algo un poco menos... gay? Y no podemos tener amigos con nombres como André.

CAMERON: El papi pelirrojo es un enfadica.

MITCHELL: ¡No es verdad!

CAMERON: Sí es verdad. Hasta Pepper lo ha dicho volviendo del aeropuerto.

MITCHELL: Ese es otro nombre: Pepper.

CAMERON: A ver. ¿Qué te pasa?

MITCHELL: Es que... No le he contado a mi familia que íbamos a adoptar un bebé, y...

CAMERON: Lo sé.

MITCHELL: ¿Lo sabes?

CAMERON: Sí. Y no te culpo. Conozco a tu familia. Si se lo cuentas empezarán a criticarte.

MITCHELL: ¡Exacto!

CAMERON: Te enfadarás.

MITCHELL: Y algo que debería ser una alegría se convierte en una súper pelea.

CAMERON: Y ¿quién quiere montar una escena tan desagradable?

MITCHELL: Gracias, gracias, es un alivio que lo entiendas.

CAMERON: Los he invitado a cenar esta noche.

MITCHELL: ¿Qué?

CAMERON: Tenía que hacerlo. Si no, pasará una eternidad. Siempre evitas el conflicto.

MITCHELL: No, no, no, no, no. Cam, voy a llamarles para cancelarlo.

CAMERON: No, ni hablar. Vas a contarle a tu familia que hemos adoptado un bebé esta noche. Siempre evitas los conflictos, hasta Longinus lo dice.

MITCHELL: ¿Es que no te das cuenta de lo de los nombres?

[Suena el timbre]

HALEY: ¡No abráis, ya voy yo!

CLAIRE: Hola, ¿qué tal? Tú debes de ser Dylan.

DYLAN: Hola, Dylan, sí.

CLAIRE: Soy la madre de Haley.

HALEY: Hola. Vente.

CLAIRE: [Se aclara la garganta] Vale, em... Un segundo, em... Oye, Dylan, ¿estás en el instituto?

DYLAN: Sí, en último curso.

CLAIRE: ¡Último curso! Vale, guay. ¡Phil, cielo, cariño! Este es Dylan y es de último curso. (Susurrando) Asústale un poco

PHIL: A ver este menda. Phil Dumphy, tronco.

PHIL: Es así. Le miras fijamente y dejas que los ojos le asusten. Tu boca dice: ‘Todo guay’, pero los ojos son como: ‘Para nada’. ‘¡Encantado de conocerte!’ ‘¡Para nada!’ ‘¡Todo bien!’ ‘Para nada’.

PHIL: ¡Tronco!

DYLAN: ¡Tronco!

HALEY: Bueno, veo que ya habéis...

PHIL: ¡Espera, espera! Tenéis que... que darle al coco. ¿Lo pillas, tío?

DYLAN: Pues no mucho.

HALEY: Para, por favor.

PHIL: Tranqui. ¡Ay, ay, ay mi espalda!

CLAIRE: ¡Ay, Dios! ¡Cariño!

PHIL: Me he resbalado con el aceite de bebés.

PHIL: ‘¿De dónde eres, hijo?’ ‘Puedo darte caña si llegamos a un enfrentamiento físico’.

PHIL: Ay, ay, ay...

CLAIRE: Esto no me gusta. Cariño, ¿llamo a un médico?

PHIL: No, no, no, no. Vale.

HALEY: Mamá, por favor...

PHIL: Oye, qué fuerte eres, colega. Ay, así, así, suavcito, ay...

DYLAN: Ya está.

HALEY: Venga, vámonos.

PHIL: Vale, aunque estoy de lado, así que, ponme boca arriba y ya está, y ya está.

Sólo tengo que ponerme boca arriba y se me pasa, así que...

MANNY: Brenda Feldman...

GLORIA: ¿Qué es eso?

MANNY: Un poema que he escrito para Brenda Feldman.

JAY: Tú di que sí.

MANNY: He convertido mis sentimientos en palabras y ahora hay que pasar a la acción.

JAY: Oye, te doy 50 pavos si no haces esto.

MANNY: Tengo 11 años, ¿qué voy a hacer con dinero?

JAY: ¿Y con una chica de 16 años?

GLORIA: Es como un torero.

JAY: ¿Has visto alguna corrida? No puedo ver esto.

GLORIA: Estás de muy mal humor, y ya sé por qué. Porque ese hombre creía que eras mi papito.

JAY: No

GLORIA: Sí

JAY: ¡No!

GLORIA: Cuando dices que no así, es siempre que sí. Esto es un centro comercial, vamos a comprarte ropa más juvenil. Hay una tienda que es...

JAY: No necesito ropa más juvenil, y me da igual lo que un imbécil con vaqueros rotos piense de mí.

GLORIA: Bien. Bien dicho. Sólo tiene que importarte lo que piense yo. Yo te quiero y me da igual lo viejo que seas. Así que deja de estar de morros y no seas tan duro con Manny.

JAY: Yo sólo soy duro con Manny porque no quiero verle hacer el ridículo. Y esa gomina que se pone se huele desde aquí.

GLORIA: Mira, no sé qué puede pasar ahí, pero ahora eres su familia. Y eso significa una sola cosa: que eres el viento en su espalda, no el escupitajo en su frente.

JAY: ¿Qué?

GLORIA: Es un dicho que dice mi madre. A ella le queda genial. Mira, acá viene.

MANNY: Tiene novio.

GLORIA: Ay, lo siento, mi niño.

MANNY: Le doy mi corazón y ella me da una foto mía disfrazado de sheriff. He sido un estúpido, ¿verdad?

GLORIA: No, mi amor. Fuiste un valiente, ¿verdad? ¡Un valiente!

JAY: Bueno, así aprenderás para la próxima vez. Venga, vamos a tomar un bollo.

GLORIA: Mentira, a mí sí me gusta. ¡Huy, qué riquín!

GUARDIA DE SEGURIDAD: Disculpe, los que hacen ejercicio en el centro comercial deben circular por la derecha.

JAY: ¿Qué?

HALEY: ¡Alex, fuera de aquí!

ALEX: ¡Mamá!

CLAIRE: ¡Alex, deja en paz a tu hermana!

ALEX: ¡Sólo quería coger mi libro, jopé!

CLAIRE: Lo sé, pero tienes que respetar su intimidad. ¿Qué hacen ahí arriba?

ALEX: Nada, están tirados en la cama viendo una peli.

CLAIRE: Vale... Vale. Estoy haciendo una tarta para esta noche. ¿Me ayudas con el glaseado?

ALEX: Claro. Oye, si Haley se queda embarazada, ¿fingirías que está enferma unos meses y luego le dirías a todos que el bebé es tuyo?

CLAIRE: ¿Qué?

ALEX: Una de último curso estuvo enferma como cuatro meses, pero Jenna Resnik jura que la vio dando el pecho en un túnel de lavado.

PHIL: [Resopla] Campeón, ¿qué llevas puesto?

LUKE: Nada.

PHIL: Fuera la chaqueta. Y sólo una gorra. ¿Cuántos calzoncillos llevas puestos?

LUKE: Uno... [suspira] Seis.

ALEX: Primero, sería chulísimo ver a Haley tan gorda. Y sería bestial tener un falso hermanito que en realidad es mi sobrino.

CLAIRE: Haley no se quedará embarazada [carraspea]

ALEX: ¡Sólo es una idea!

CLAIRE: Lo sé. Y sé que te gusta fastidiar a tu hermana, pero esta vez no cuela, ¿sabes por qué? Porque tu hermana es buena chica. Lo sé porque yo era igual cuando tenía...

PHIL: Quiero que sepas que esto no me gusta. Pero es una lección muy importante, así que... grábatela bien [carraspea]

LUKE: ¡Estás muy cerca! ¡Me va a doler!

PHIL: Es que tiene que doler.

LUKE: ¿Y por qué sonrías?

PHIL: Yo... ¿Qué? Oh, déjalo. No puedo. El caso es que estás asustado y creo que has aprendido la lección... [Dispara] Ahí va...

LUKE: ¡Au!

HALEY: ¡Mamá! ¿Pero qué haces?

CLAIRE: ¡Hola! Sólo venía a... dejarte la ropa. ¿Te pilló mal?

HALEY: ¡Sí!

CLAIRE: Oh, vale.

HALEY: ¿Puedes cerrar la puerta, por favor?

CLAIRE: Creo que es mejor que se quede abierta.

HALEY: ¿Por qué?

CLAIRE: Porque ya me conozco esta escenita. Tirada en la cama con un chico mayor. Al principio sólo sois amigos viendo Falcon Crest, y de repente acabas con el sujetador en el bolsillo.

DYLAN: Vaya...

HALEY: ¡Mamá!

LUKE: [Lloriqueando] ¡Me has dado en el hueso!

PHIL: ¡Ha sido un accidente!

LUKE: ¡Creía que eras mi amigo!

PHIL: ¡Y claro que soy tu amigo!

HALEY: ¿Papá? ¡Papá, papá! Tienes que hablar con mamá. ¡Está completamente de la olla y me está humillando!

PHIL: Cariño, tu madre no es tan enrollada como yo en estas... [Dispara] Huy

DYLAN: ¡Ay!

PHIL: Pero ¿qué le pasa a este trasto? [Dispara] ¡Ay!

MITCHELL: Mi padre sigue sin sentirse muy cómodo con... esto. Sigue haciendo una cosa. Han pasado ya cinco años y sigue haciendo una cosa que es que se anuncia a sí mismo antes de entrar en una habitación para asegurarse de que jamás nos ve besándonos.

CAMERON: Ojalá mi madre hubiera hecho lo mismo. ¿Te acuerdas?

MITCHELL: Ahora no.

MITCHELL: Es increíble que me hayas hecho esto.

CAMERON: ¿Quieres dejar de quejarte de una vez? ¡Es una celebración!

[Suena el timbre]

MITCHELL: Ay, Dios...

CAMERON: Vale. Voy a preparar a Lily.

MITCHELL: Vale.

CAMERON: Y quiero que se lo digas sin dar rodeos, ¿vale?

MITCHELL: Está bien.

CAMERON: Puedes hacerlo.

MITCHELL: Vale.

CAMERON: Choque de pecho...

MITCHELL: No.

CAMERON: ¡Choque de pecho! ¡Venga!

MITCHELL: No, cariño... ¡Ay!

CAMERON: Ve.

MITCHELL: Voy. [Suspira] ¡Hola!

PHIL, CLAIRE, HALEY, ALEX, LUKE: ¡Hola!

MITCHELL: Hola, chicos.

ALEX: ¡Hola!

MITCHELL: ¿Qué tal?

PHIL: Hola. Toma.

MITCHELL: Oh, gracias, gracias.

CLAIRE: No nos des las gracias y ábrela, que papá viene justo detrás.

[Suena el timbre]

JAY: [Llama con los nudillos] ¡Toc, toc! ¡Ya estamos aquí! ¡Vamos a entrar!

MITCHELL: Tranquilo, papá, no estamos haciendo nada gay. Bonita chaqueta de colorines. ¿Me das tu gorra?

JAY: Sí...

PHIL: Hola, Jay.

JAY: Hola, ¿qué tal?

CLAIRE: Gloria, ¿cómo estás?

GLORIA: ¡Hola!

CLAIRE: Hola, papá.

JAY: Hola, cariño.

PHIL: Gloria, ¿cómo estás? Qué vestido tan bonito.

GLORIA: Ay, gracias, Phil.

PHIL: Sí, es... muy... bonito...

CLAIRE: ¡Quieto! Se mira, pero no se toca. ¿Vale?

PHIL: Ah.

JAY: Bueno, ¿qué tal el viaje?

MITCHELL: Pues muy bien, muy bien, pero... La verdad... Tengo que deciros una cosa. No hemos ido a Vietnam sólo por placer. Tenemos... una gran noticia.

JAY: Ah, por Dios, como Cam aparezca por aquí con tetas, yo me voy.

CLAIRE: ¿Papá?

HALEY: Espero que no te haya humillado, mamá...

CLAIRE: Bah, no le hagáis caso. Haley ha traído a su primer chico a casa. Phil le ha disparado.

MITCHELL: Bueno... Hace como un año Cam y yo empezamos a sentir una inquietud, como de algo más, como... A lo mejor un bebé.

JAY: Huy, qué mala idea...

MITCHELL: ¿Por qué es mala idea?

JAY: Los niños necesitan una madre. Si os aburrís compraos un perro.

MITCHELL: No nos aburrimos, papá.

GLORIA: Yo te apoyo, Mitchell, lo hago aunque no seas mi hijo.

CLAIRE: Yo, yo... Creo que lo que papá intenta decir es que... Mitchell, tú te agobias mucho, los niños son un caos, y eso no lo llevas bien...

MITCHELL: Eh... Eso no lo dice papá, lo dices tú, y me ofende casi más, así que...

PHIL: Bueno, bueno, chicos, todos tranquilos.

ALEX: Oye... ¿Y el tío Cameron?

MITCHELL: ¡Gracias, gracias! Alguien que no me ofende ha visto que no está aquí.

JAY: Ah... Esa es la gran noticia, ¿eh? Os habéis separado. Pues un bebé no habría podido arreglar eso. Y, ¿sabes qué? Estás mejor sin él, porque era un poco melodramático.

MITCHELL: No, no, no, no, para, para, para... ¿Venís a mi casa y me insultáis a mí y a mi novio quien, por cierto, no es tan melodramático, y...? [Música] Ay, Dios... Hemos adoptado un bebé. Se llama Lily.

CLAIRE: ¡No me lo creo!

CAMERON: ¡Qué emocionante!ç

MITCHELL: Déjalo ya.

CAMERON: No puedo dejarlo, yo soy así.

MITCHELL: ¡La música!

CAMERON: Huy, sí, la música. [Risitas] ¡Decidle hola a Lily!

GLORIA: ¡Oh, mira qué princesita! ¡Es una princesita!

HALEY: ¡Qué mona es!

CAMERON: Sí...

CLAIRE: ¡Oy, déjame verla, déjame verla, déjame verla!

PHIL: ¿Qué tal, Lily?

GLORIA: Huy, qué cosita...

PHIL: Lily... ¿No le va a ser difícil decir eso?

CLAIRE: ¿Phil?

PHIL: ¿No?

JAY: Disculpad... Bueno, ya sé que he dicho que esto me parecía una mala idea, pero... ¡Yo qué sé! No es que yo sea el mejor padre del mundo. Llevo toda la vida intentando hacerlo bien y sigo metiendo la pata... ¿Verdad, Manny?

MANNY: He escrito una canción sobre eso en el coche.

JAY: Seguro que lo has hecho... En fin, me alegro por vosotros. Y deberíais saber que... No estoy aquí para escupiros por delante sino para soplaros por detrás.

HALEY: Yo no...

CAMERON: No sé...

MITCHELL: ¿Qué ha dicho?

JAY: Se supone que es un dicho de la madre de Gloria.

GLORIA: Voy a ser la brisa en tu espalda, no quien te escupa en la frente.

CAMERON: Ooooh, eso es precioso... Y muchas gracias. Gracias.

CLAIRE: Es muy bonito.

HALEY: Eso mola... Y suena mucho mejor.

JAY: En fin, Mitch, yo...

MITCHELL: No, papá, es... [Lily llora] Déjamela.

CAMERON: ¡Quiere ir con su abuelo!

MITCHELL: ¿Quieres conocer a tu abuelo? ¿A tu abuelito?

JAY: Pero ¿qué dices? Ahora es de la familia. Déjame ver a esa pequeñaja. [Risitas]
¡Hola! Eres una monada, ¿eh? Oh, fíjate...

GLORIA: Qué princesita...

JAY: [Off]Somos de mundos distintos y, sin embargo, no somos tan diferentes. El amor es lo que nos une. En los buenos momentos y en los malos. Sólo me queda una cosa pendiente: [on] decirte que mi corazón es tuyo. Feldman, coma, Brenda.
¡Ja! ¡No me lo puedo creer!

PHIL: Luke, por ahora, no me ha ganado nunca al baloncesto. Dos cero. Dos cero.
¡Toma ya!

LUKE: [Gruñendo]

PHIL: ¡Sigue soñando, chaval!

LUKE: ¡Para, papá!

PHIL: ¿Puedes hacerme un favor? Coge eso. ¿Cómo se ve la vida desde ahí abajo?

LUKE: Vale. Te vas a enterar.

PHIL: Pero, cuando llegue el momento en que me gane... Bueno, si es que llega a ganarme, voy a hacer como: bien hecho. ¡Bien hecho! Dejar que... Simplemente darle mi apoyo y... y todo eso. Supongo que le diré algo como: vamos al mejor de tres y a ver qué pasa.

S06E07 Ojos que son gays, corazón que sí siente

CAMERON: Esto me encanta. ¿Hay algo más importante que tener agua limpia en países subdesarrollados?

MITCHELL: ¿O copas limpias en este?

CAMERON: ¡Ahí va! Esa es Anne Gibbs, la de las noticias del canal 12.

MITCHELL: ¡Ay, Dios, es Anne Gibbs!

CAMERON: Pero...

MITCHELL: ¡Me encanta!

CAMERON: Esa reacción sería comprensible si fuera Anne Hathaway.

MITCHELL: Menudo tipazo esconde detrás de esa mesa...

CAMERON: Oye, ¿qué lío te traes con Anne Gibbs?

MITCHELL: Venga, tenemos que saludar.

CAMERON: ¿De verdad?

MITCHELL: ¡Eh! Hola, hola. Lo siento, am, soy un súper admirador tuyo y me conmovió ese reportaje que hiciste del gimnasta con joroba.

ANNE: ¿Queréis saber algo increíble?

MITCHELL: ¡Sí!

ANNE: Ha conseguido una beca para Notre Dame.

MITCHELL: ¡No!

ANNE: Sí.

MITCHELL: ¡Ay, Dios! Seguro que siempre te dicen esto, pero tengo una noticia para ti. Represento a unos sintecho en un caso contra una corporación que les paga un sueldo de esclavos.

ANNE: ¡Qué interesante! ¿Y cuánto llevan haciendo eso?

MITCHELL: Desde 2012. Sólo intentamos dar a conocer lo horribles que son.

CAMERON: Súper horribles.

ANNE: ¿Tú también trabajas en esto?

CAMERON: Ay, Dios, no, no, no. Sólo soy su maridito. Soy entrenador de fútbol.
Cameron Tucker.

MITCHELL: Sí, ay, Dios, qué vergüenza. Mitchell Pritchett, encantado.

ANNE: ¿De verdad? ¿Eres abiertamente gay y eres entrenador de fútbol?

CAMERON: Lo sé, lo sé. Oyes 'entrenador de fútbol' y te esperas a alguien que grite
como John Wayne.

MITCHELL: Sí...

CAMERON: Pero la única vez que yo grito es cuando discutimos quién es más mono
en Downtown Abbey.

ANNE: [Se ríe]

MITCHELL: Bueno...

CAMERON: El pobre Mitchell ha oído esa gracia como 1000 veces.

MITCHELL: Sí, sí... Pues esos sintecho están ganando menos de un dólar por hora...

ANNE: ¿Hay muchos entrenadores abiertamente gays?

CAMERON: Huy, me parece que en el sector del cine adulto todos lo son. [Ríe] ¿Eh?
¿Eh?

MITCHELL: Sí, calla. Y eso viola claramente la ley federal de empleo para...

ANNE: Dime: ¿alguna vez te han propuesto hacer un reportaje?

CAMERON: ¿Sobre mí? ¡Ay, Dios, no! Yo no-no creo que sea lo bastante interesante
para hacer un reportaje. ¿Qué iba a decir un periodista sobre mí? ¿Que soy un
entrenador de fútbol de instituto imbatido que le hace un placaje a los
estereotipos? ¿Qué en mi equipo los prejuicios se consideran fuera de juego? ¿Qué
pasamos de la homofobia, pateamos la intolerancia y machacamos...

MITCHELL: ...Las metáforas hasta aburrir?

JAY: Eh, ¿queréis ver algo súper chulo?

MANNY: ¿Está detrás de ese barco?

JAY: Es uno de los buques de guerra más famosos de la historia: el USS Constitution.
Estuvo en activo 84 años y ningún enemigo logró abordarlo.

GLORIA: Pues en 10 segundos ya me ha aburrido a mí. [Suena el timbre] ¡Ah! Es tu
profe de acento colombiano.

MANNY: Insisto: creo que el francés me va mucho más.

GLORIA: Te llamas Manuel Alberto Javier Alejandro Delgado. ¿Cómo va a quedarte
mejor el francés?

MANNY: Algunos de esos nombres no los había oído nunca. ¡Hola!

DIEGO: Ah, ah... Con acento colombiano, por favor.

MANNY: A ver, vamos a llevarnos bien, ¿eh?

GLORIA: Hola, Diego, muchísimo gusto en conocerte en persona.

DIEGO: Hola.

GLORIA: Gracias por venir.

DIEGO: El placer es mío. Usted debe ser el señor Pritchett.

JAY: Jay. Y me alegra conocerte. Gloria ha intentado enseñarle a Manny y gritaban más que con una peli de terror.

GLORIA: Porque no se esforzaba.

MANNY: Lo siento, pero el colombiano no me suena natural. No me gusta cómo me suena al oído.

GLORIA: ¿Qué puede haber más natural que la lengua de tu madre en tu oído?

JAY: ¿Podrías enseñarles también lo que es un doble significado?

PHIL: ¡Hola, cielo!

ALEX: ¡Ah, hola!

PHIL: ¿Sigues estudiando tu examen?

ALEX: No puedo, tengo que estudiar.

PHIL: ¿A qué hora te dormiste?

ALEX: ¡Vale!

PHIL: Claire, creo que le pasa algo a Alex.

CLAIRE: No sé, un poco de pollo.

PHIL: ¿Por qué no me hace caso nadie? Ven aquí. Creo que no duerme lo suficiente. Mírala: es como un Roomba humano.

CLAIRE: Alex está bien. Este es el problema gordo. Cuando me he ido a trabajar esta mañana estaba sentada en el sofá hojeando revistas.

PHIL: Tiene 20 años, está encontrándose a sí misma.

CLAIRE: ¿Y tan difícil es? No se ha movido.

PHIL: ¿Qué hacías tú a los 20 años?

CLAIRE: ¿Yo? Em... Sacaba buenas notas en la universidad, trabajaba 25 horas a la semana y era voluntaria en un teléfono de ayuda a suicidas. ¡Levanta del sofá, haz algo con tu vida!

PHIL: ¿Y les ayudabais a suicidarse?

CLAIRE: Tu padre ha vuelto del trabajo.

HALEY: ¿Tan pronto? ¡Menuda vida!

PHIL: [Risitas]

[Llanto de bebé]

LILY: Papi, mi muñeca no deja de llorar.

MITCHELL: ¿Has probado a apagarla?

LILY: ¡Pues claro que lo he intentado!

MITCHELL: ¡Lily!

LILY: Perdona, es que lleva así todo el día.

MITCHELL: [Golpea a la muñeca contra la mesa] Listo. Contigo no funcionaba.

LILY: Ja, ja.

CAMERON: Bueno, buenas noticias. Anne Gibbs quiere hacer un reportaje sobre mí.

MITCHELL: ¡Qué... Gran n-noticia, Cam!

CAMERON: ¿A que es emocionante? Van a enviarme al equipo el viernes para seguirme con una cámara

MITCHELL: ¿Hm, hm?

CAMERON: Y luego entrevistarme en el partido. Oye, quería pedirte un favorcillo.

MITCHELL: Eh, uh... Vale.

CAMERON: Es tradición que el entrenador y su mujer preparen tortitas para todo el equipo el día del partido.

MITCHELL: No me gusta por dónde va esto...

CAMERON: Déjame terminar.

MITCHELL: Vale. Continúa.

CAMERON: ¿Qué te parecería si tú y yo preparamos tortitas para todo el equipo?

MITCHELL: ¿Creías que así me ibas a engañar?

CAMERON: Mitchell, porfa...

MITCHELL: No. A no ser que convenzas a Tom Brady de que pase la noche aquí, no pienso prepararle el desayuno a ningún jugador de fútbol. Es un jugador de fútbol, ¿verdad?

CAMERON: Sí, es una referencia perfecta, pero, Mitchell, esto es importante.

MITCHELL: Y mi trabajo también. Tengo que presentar las conclusiones el viernes.

CAMERON: Te prometo que acabarás a las 9. Sólo quiero demostrarle al mundo que nos damos el mismo apoyo y respeto que cualquier pareja hetero.

MITCHELL: Oh, qué frase más increíblemente manipuladora.

CAMERON: Pues no era mi intención. Y eso me ofende.

MITCHELL: Esto es absolutamente transparente y patético.

CAMERON: Me has pillado. Eres mucho más listo que yo.

MITCHELL: Ojalá supiera cómo apagarte.

CAMERON: Pero siempre sabes cómo encenderme.

MITCHELL: ¡Mmmm!

[Suena el timbre]

ANDY: Hola, señora Duphy. ¿Se acuerda de mí?

CLAIRE: ¡Andy! Claro, pasa. Eres la nanny de Joe, ¿verdad?

ANDY: Manny. Es como nos llamamos en el sector de cuidados infantiles, pero confunde en esa casa por su hijo Manny, así que estoy intentando probar con 'niñero'.

PHIL: Hola, Andy.

ANDY: Hola, se-señor Dunphy, no le había visto.

PHIL: Andy, por favor, Sir señor Dunphy es mi nombre británico.

ANDY: [Ríe] ¿Se le acaba de ocurrir?

PHIL: [Ríe] Sí

CLAIRE: Andy, ¿qué podemos hacer por ti?

ANDY: Pues he venido por...

HALEY: ¡Hola, Andy!

ANDY: ... Ella.

HALEY: Vamos.

CLAIRE: ¡Uuh! ¿Viene a verte a ti?

HALEY: Sí. Vamos a estar en el sótano.

ANDY: Un placer verles. [Hace una reverencia]. No sé por qué he hecho eso.

CLAIRE: [Susurrando] ¿Qué era eso?

PHIL: No te ofendas. En muchas culturas es costumbre hacer reverencias sólo al hombre.

CLAIRE: ¡Phil! Haley, Andy... ¿Están liados?

PHIL: ¡Oh! No lo sé.

CLAIRE: Espero que no. Haley está en un punto muy bajo de su vida. Es lo último que necesita ahora mismo.

PHIL: A veces un chico puede ser una buena distracción. Recuerdo a una jovencita que era bastante adicta al Pac-Man hasta que un apuesto caballero llamó su atención.

CLAIRE: Sólo porque llevabas un pendiente con pluma.

PHIL: No era una pluma. Era un atrapasueños. Y funcionó.

DIEGO: Bueno, ya está. Una lección más y Manny estará preparado para el examen.

GLORIA: Ay, qué bueno.

DIEGO: ¡Mmmmm! Eso que estás cocinando está de ataque.

GLORIA: Gracias.

DIEGO: ¿Esos amarillos son de tu huerto?

GLORIA: Ay, no, ya yo quisiera, pero las ardillas se comen todo lo que yo planto ahí. Me dan ganas de darles plomo desde aquí y darles piso.

DIEGO: Ah, ja, ja. Una vez camellé la jardinería. Y fue demasiado tenso a mi espalda. En un par de horas estaba caminando como un vejete.

[Ambos ríen]

JAY: ¿Qué dicen?

MANNY: Si lo supiera, él no estaría aquí.

GLORIA: [Entre risas] ¡Vejete!

DIEGO: ¡En serio, no podía!

CAMERON: ¡He-hey!

MITCHELL: ¿Dónde estabas? Llevo preparando tortitas yo solo una hora.

CAMERON: ¿En qué puedo ayudar?

MITCHELL: Puedes cascar esos huevos de ahí.

CAMERON: Aaah... ¿Sabes? Creo que batir quedaría mejor.

MITCHELL: ¿Qué haces? Eso está vacío.

CAMERON: Don, ¿se ve que esto está vacío?

DON: Todo bien.

CAMERON: Don dice que bien.

MITCHELL: Oh, bien, bien. Gracias.

CAMERON: Estamos grabando imágenes extra, lo que llamamos 'rollo B'. Anne quiere verme ayudando a cocinar.

MITCHELL: ¡Yo quiero verte ayudando a cocinar! Creía que íbamos a hacer esto juntos.

CAMERON: Sí, tienes razón, vale, vamos allá, perdón.

MITCHELL: Vale.

DON: Perfecto. Me vale.

CAMERON: A Don le vale.

MITCHELL: ¡Pero a mí no me vale!

CAMERON: ¡Pasa, chicos!

GLORIA: ¡Ay, no inventes! ¿Cómo se te ocurre?

DIEGO: La verdad...

GLORIA: ¡Qué malo! [Ríe]

DIEGO: Ah, señor Pritchett, báñese con nosotros.

JAY: Gracias por invitarme a bañarme en mi propia piscina, pero creía que te pagaba por darle clases a Manny.

GLORIA: Manny ya ha terminado, pero Diego también es profesor de natación y va a enseñar a Joe a nadar.

JAY: Pues será un buen profesor si Joe no tiene ni que estar aquí.

GLORIA: Manny ha ido a ponerle su pañal de baño. ¡Ahí están! ¡A nadar! Ven acá. ¡Ayyyyyy!

MANNY: ¿Sabes? Cuando me enseñaste esa maqueta tan chula me puse a leer sobre el USS Constitution. Un gran barco para su época.

JAY: Ajá.

MANNY: Claro que luego inventaron los barcos de vapor, y los viejos veleros no podían competir con esos modelos más jóvenes, más rápidos y más fuertes en el agua.

JAY: Es una pena que no le dediques tanto tiempo a practicar el acento colombiano como a buscar estrategias retorcidas para usar mis hobbies contra mí. ¿Qué es?

MANNY: Un permiso. Me dejan pasarme a francés. Sólo hace falta la firma de un progenitor. ¡Vamos, Jay, no aguanto más! ¡Me rindo!

JAY: Ya empiezas a parecer francés.

PHIL: Cariño, estoy preocupado por Alex. Creo que no ha dormido tampoco esta noche y van como tres seguidas.

CLAIRE: ¿No ibas a poner el despertador para vigilarla?

PHIL: ¡Ese maldito trasto no sonó!

CLAIRE: Seguro que Alex ha dormido.

PHIL: No sé yo. Está sentada en su mesa y no puede mover los ojos. Está leyendo así [Gesto].

HALEY: ¿Alguien ha visto mi falda de leopardo?

PHIL: Hay una cinta de pelo de leopardo en las escaleras.

HALEY: Esa es.

CLAIRE: A Alex le irá bien. Ella es la que me preocupa. Iré a hablar con ella.

PHIL: ¿Cómo he podido irme a pasear con su falda en la cabeza?

CLAIRE: Haley, cariño, quería hablarte de todo este tema de Andy.

HALEY: ¿Qué hay que hablar?

CLAIRE: Me preocupa que te distraiga de lo realmente importante.

HALEY: Oh, mamá, no te preocupes. Es sólo sexo.

CLAIRE: ¿Qué?

HALEY: Puramente físico. Es para liberar estrés.

CLAIRE: Oh.

HALEY: No me estoy acostando con Andy. Sólo somos amigos. Le ayudo a preparar una entrevista de trabajo, y no quiere que nadie lo sepa. Todo eso del sexo era la forma más rápida de terminar la conversación con mi madre.

HALEY: Em... ¿Alguna pregunta más?

CLAIRE: No.

HALEY: Vale, guay. [Suena el timbre] ¡Oh, es él! ¡Hola, qué bien te veo! Pasa. ¿Estás preparado?

ANDY: Sí. Me he metido en internet y hay un par de cosas nuevas que quiero probar.

HALEY: Vale. ¡Vamos allá!

CAMERON: Lo que demuestra, Anne, que se puede ganar con un entrenador gay. Espera: ¿puedo repetirlo?

ANNE: No, ha quedado genial. Emm... ¿Y qué opina tu marido de que seas entrenador?

CAMERON: ¿Este?

ANNE: Sí.

CAMERON: Es mi roca. Es mi Connie Britton.

MITCHELL: ¿Tu Connie Britton?

CAMERON: La presentadora de 'Viernes de fútbol'

MITCHELL: ¿Podemos hablar un segundo?

CAMERON: Eh, ah... ¿Don, Anne? ¿Podemos...?

ANNE: ¡Claro!

CAMERON: Sí, ¿qué pasa?

MITCHELL: ¿Tienes idea de cuánto me estás ofendiendo esta mañana?

CAMERON: ¿Qué? ¿Por compararte con Connie Britton? Mitchell, estás al mismo nivel que el entrenador Taylor. Lo sabrías si vieses el programa.

MITCHELL: Pues me lo habré perdido porque 'El show de Cam' siempre está puesto.

CAMERON: ¿En serio? Vas a arruinar mi gran momento.

MITCHELL: Siempre es tu gran momento, y, normalmente, me parece bien. Pero la otra noche quería que informase de mi caso y tú sólo hablaste de ti.

CAMERON: No hice eso, eso es injusto. Siempre te he apoyado en tu trabajo y sé lo importante que es.

MITCHELL: ¿En serio? ¿De qué va mi nuevo caso? El único del que llevo hablando tres semanas.

CAMERON: Personas. Que necesitan personas.

MITCHELL: ¿Y tienen suerte, Cam? ¿Son las personas con más suerte del mundo?

LILY: ¡Papi, no para de llorar!

MITCHELL: Un segundo, cielo. Cam, te quiero muchísimo, pero me duele cómo me estás tratando hoy. No soy un ama de casa de los años 50. Yo...

GLORIA: ¿Firmaste algo para que Manny pueda pasarse a francés?

JAY: Pues sí.

GLORIA: Sabes que quiero que aprenda colombiano.

JAY: También sé que no puedes obligar a un niño a interesarse por algo que no le interesa. Por eso tengo una foto de Mitchell en el baile del instituto sin pareja.

GLORIA: Estaría bien que a alguien le importe lo que pienso, para variar.

JAY: Te diré también que he encontrado a otra profesora de natación, pero no te preocupes: tiene los mismos hombros más un bigote.

GLORIA: ¿Todo esto es porque estás celoso? ¡Es increíble que seas tan in... fe... Emm... ¿Cómo se dice?

MANNY: ¿Egoísta? ¿Cabezota?

JAY: ¿En serio?

MANNY: Lo dice ella, no yo.

GLORIA: ¿Sabes lo frustrante que es tener que pensar todo lo que digo antes de decirlo? ¿Que la gente se ría de mí porque no me salen las palabras? ¡Deberías hablar con mi pellejo durante un día!

JAY: Creo que quieres decir...

GLORIA: Sé lo que quiero decir. ¿Sabes lo lista que soy en Colombia? ¡Claro que no! Por una vez estaría bien hablar con alguien que me comprenda en mi propia casa.

MANNY: Cómo son estas colombianas, ¿verdad?

ANDY: ¡Dios!

PHIL: ¡Mier... coles! ¡Andy! No sabía que estabas ahí.

ANDY: Perdón. Mis malditas patitas de gato.

PHIL: No sé dónde está Haley.

ANDY: En realidad, señor Dunphy, esperaba hablar con usted.

PHIL: ¿Sí? ¿Qué puedo hacer por ti?

ANDY: Señor Dunphy, me encanta ser un Manny, pero no puedo hacerlo eternamente. No sabía cuál debería ser mi próximo paso hasta que conocí a un tal Phil Dunphy.

PHIL: ¿Qué?

ANDY: Un hombre al que le encanta su trabajo, y...

PHIL: Sí.

ANDY: ...Que ha conseguido todo esto para su familia...

PHIL: Bueno...

ANDY: Y comprendí que ser agente inmobiliario es lo que quiero. Y esperaba poder aprender del mejor.

PHIL: ¿Skip Woosnum? Pue-puedo llamarle, pero no suele contestarme.

ANDY: No. Usted.

PHIL: ¡Vaya! Andy, es todo un halago, pero... No estoy buscando un ayudante ahora mismo.

ANDY: Ya. Estúpido... Ha sido una estupidez preguntarle. Muchas gracias por su tiempo.

PHIL: ¡Lección número 1: nunca aceptes un 'no' por respuesta! Convénceme para comprarte.

ANDY: Vale. Aaaaa... Buf... Soy trabajador, soy muy limpio, soy servicial, voy al baño súper rápido, y nunca, jamás me... Ay, no me sale el verbo... Aaaa, ¿cuando uno renuncia a algo?

PHIL: ¿Rendirte?

ANDY: Tenía que preguntarlo porque no sé qué significa esa palabra.

PHIL: ¡Bien!

CLAIRE: ¿Qué pasa aquí?

PHIL: Te presento a mi nuevo ayudante.

ANDY: ¡Ooooooh! [Le abraza]

PHIL: ¡Au, mis costillas!

ANDY: ¡Señor Dunphy, gracias, muchas gracias! No le decepcionaré.

CLAIRE: Andy, ¿te parece buena idea teniendo en cuenta que Haley y tú estáis...?

Ya sabes... [Susurrando] Haciéndolo.

ANDY: ¡Miércoles!

PHIL: ¡Dios, qué fuerte!

ANDY: ¡Buf! No, sólo nos ayudamos a preparar nuestras entrevistas de trabajo. No hay nada inapropiado entre su hija y yo.

CLAIRE: ¿Haley tiene una entrevista de trabajo?

ANDY: Ahora mismo.

PHIL: ¿Con quién?

ANDY: Gavin Sinclair. El súper estilista de las estrellas.

PHIL: Mm-mm.

ANDY: El que le dio la bofetada a Katie Couric.

PHIL: ¡Ahí va!

CLAIRE: ¡Ooooh! ¡Nuestra niñita va a ir bien al final!

PHIL: ¿Qué te dije? Si algo tiene nuestra niña es que lucha.

HALEY: Hola, tengo hora para ver a Gavin Sinclair.

NIKKI: Hoy no, está de mal humor.

HALEY: ¡Chachi!

CAMERON: Yo me sentía fatal después del desayuno y no sólo porque Mitchell dejó el beicon poco hecho. No soportaba no saber de qué iba su caso. Así que me pasé por el juzgado camino del partido.

MITCHELL: Estas personas se aprovecharon de los miembros más pobres de la sociedad, aquellos que no podían defenderse, y los trataron con desprecio.

CAMERON: [Off] ¡Estuvo impresionante! Y no lo hacía por él mismo. Sólo intentaba ayudar a los necesitados.

MITCHELL: ¿Se imaginan que les robasen sus derechos más básicos y de un salario decente?

CAMERON: [Off] Después de tantos años con Mitchell apoyándome a mí, me hizo feliz verle siendo el centro de atención. Era su gran momento. [Suena su móvil]

MITCHELL: Es inimaginable. Pero la clave de este... Como decía, la clave de este caso es la dignidad de aquellos que sobrepasan... [Suena el móvil de Cam].

Tenemos que ayudar a estas personas y devolverles la... [Ruido]

JAY: Siento haber dejado que Manny se pase a francés sin consultarte. No he caído en lo duro que es para ti tener que adaptarte a nuestro acento.

GLORIA: No lo imaginas.

JAY: En fin, sólo quería decirte que he vuelto a contactar con el profesor.

GLORIA: A Manny no le gustará. Le gusta demasiado el francés.

JAY: No es para Manny. Es para mí. [Con acento colombiano] Quiero poder decirte que te amo con el acento que conoces desde niña.

GLORIA: ¡Ay, Jay, me encanta! Ahora parece que eres tú el que no sabe hablar.

HALEY: Soy yo. He vuelto.

NIKKI: ¿Por qué?

HALEY: He hecho un pacto con un amigo, y no pienso irme hasta que vea a Gavin Sinclair.

NIKKI: Me da igual cuál sea tu visión, no vas a entrar ahí. Así que [chasquea la lengua]. Estoy mega ocupada.

GAVIN: ¡Nikki! Menos mal. Pélame esta naranja.

HALEY: ¡Señor Sinclair! Soy Haley Dunphy. Venía a verle por el puesto de ayudante. He estudiado su obra, y le diré que el look que sacó en la Semana de la Moda de Nueva York fue algo que...

GAVIN: ¡Aaaaaah! Estoy muy ocupado ahora mismo.

HALEY: ¡Pero si he venido hasta aquí, teníamos una cita!

GAVIN: Ya. He visto tu blog y es demasiado 'happy' para mí. Necesito alguien más radical.

HALEY: Yo soy radical.

GAVIN: No lo eres. Eres literalmente la persona más sonriente que he visto. Tienes la cara de un corderito de dibujos animados. Pero gracias por venir. ¿Qué es eso? Quería la piel.

HALEY: ¡Eh! Me parece raro que no le guste lo 'happy' cuando la mitad de sus clientas en los Grammys parecían recién salidas de una película de 'My Little pony'.

GAVIN: Muy bueno. Pero no contra mí. Nunca contra mí. Nikki, para. Hay 5 fallos en el conjunto de Nikki. ¿Cuáles son?

HALEY: Eh... Nos está oyendo.

NIKKI: Voy mejor vestida que ella.

HALEY: El top te junta las tetas, el reloj es muy grande, los pantalones de harén, las botas anchas y, por favor, ese cinturón. Los 90 no se llevan hace tres años. Y van cinco. ¿Sigo con usted?

PÚBLICO: ¡Va-mos! ¡Va-mos! ¡Va-mos!

CAMERON: ¡Bien! ¡Bien!

MANNY: ¡Victoire! ¡C'est magnifique!

ANNE: Perdona, chico. ¿La actitud del entrenador Tucker te ha dado el valor para salir del armario?

MANNY: ¿Qué?

MITCHELL: ¡Eh! Ven aquí.

CAMERON: ¡Hola, tú!

MITCHELL: He llegado tarde, pero te he visto ganar. Enhorabuena. Muá.

CAMERON: Gracias.

MITCHELL: ¿Llevas maquillaje?

CAMERON: Ah, bueno, sólo en la cara, y las orejas, y el cuello, y... las manos.

MITCHELL: Oye, siento lo de esta mañana...

CAMERON: No, no, no, no, oye...

ANNE: ¡Entrenador Tucker! ¡Entrenador Tucker! ¿Puede comentarnos su gran victoria?

CAMERON: Uh, oh, yo... Tengo que hacer esto.

MITCHELL: Sí, claro que sí. No importa.

ANNE: Dígame, entrenador. ¿Cómo sienta esta victoria?

CAMERON: Pues sienta genial. Evidentemente me siento como la bella del fútbol. Je. A Don le ha gustado, Don se ríe.

ANNE: Es todo un avance que este colegio le haya admitido.

CAMERON: Bueno, estoy agradecido al colegio y a los chicos y a los padres, pero...

Debo decir que, sobre todo, a... a este hombre de aquí, mi marido: Mitchell.

MITCHELL: Dime.

CAMERON: Mitchell Pritchett.

MITCHELL: Hola.

CAMERON: Es un abogado que da voz a los que no la tienen. Es un auténtico héroe que no recibe el reconocimiento que merece. Hoy he ido a verle en el juicio.

MITCHELL: Sabía que eras tú. Reconocí tu tono.

CAMERON: No me interrumpas.

MITCHELL: Vale.

CAMERON: ¿Sabes? Sí, todos se fijan en mí por ser entrenador de fútbol pero este hombre, aquí mismo, defiende en silencio los derechos de personas de verdad con problemas de verdad. Personas sin techo obligadas a trabajar.

MITCHELL: No, no es eso. No es eso, pero casi.

CAMERON: Sí, estoy aquí, valientemente aboliendo los estereotipos gays, pero...

[Llora] Se me corre el maquillaje... Uf.

HALEY: ¡Lo conseguí! ¡Me han dado el trabajo!

PHIL: ¡Cielo!

CLAIRE: ¡Cielo, qué orgullosa! ¡Ay, qué bien!

ANDY: Sabía que lo conseguirías.

PHIL: Ven aquí.

HALEY: No sé, ha sido como una montaña rusa. La recepcionista era súper borde, y me fui a llorar al coche. Ya me iba, pero me acordé de lo valiente que fuiste al hablar con mi padre, así que... ¡Volví a entrar!

ANDY: Y yo he hecho eso que dijiste de no vomitar.

HALEY: ¡Ay, Dios! ¿Te ha cogido?

PHIL: Algunos chicos sí que son una buena distracción.

CLAIRE: Sí, podría ser justo lo que necesita. No sé tú, pero detecto cierta chispa por aquí.

HALEY: ¡Ay, Dios, cómo me alegro por ti!

ANDY: Oh, qué bien. Y gracias a usted, señor Dunphy, por fin puedo ahorrar para darle a Beth ese anillo de pedida.

CLAIRE: ¿Quién es Beth?

HALEY: Su novia.

CLAIRE: Ah, así que, ¿no estáis juntos?

ANDY: No.

HALEY: No. Está súper obsesionada con nosotros.

ALEX: ¿Claire? Las palabras de las páginas vibran y no paran. Se me ha olvidado cómo leer.

CLAIRE: ¡Alex! ¡Dios!

ALEX: ¿Me lo lees, mami?

CLAIRE: Mi amor, estás agotada. Tienes que irte a dormir. Ven conmigo. Ven conmigo.

PHIL: ¡Sí, te equivocabas en todo!

HALEY: ¿'Chachi'? ¿Quién dice 'chachi'? ¡Eres una estúpida! ¡Aaaaaaaargh!
[Suena un claxon] ¡No! ¡Da la vuelta! ¡Da la vuelta! ¡No me voy a ninguna parte!
¡No me voy a ninguna parte! ¡No me voy a ninguna parte! ¡No me voy a ninguna parte!
¡No me voy a ninguna parte! ¡No me voy a ninguna parte, señor Sinclair!
¡No me voy a ninguna parte! ¡Va a verme! ¡Se va a enterar! ¡No me voy a ninguna parte!

S06E09 *Extraños en la noche*

HALEY: Mirad lo que han dejado en el buzón otra vez.

CLAIRE: Es como la quinta vez, ¿no? Empieza a no gustarme.

HALEY: Tranquila, seguro que es Víctor, ese repartidor de flores con el que salí.

CLAIRE: ¿Quién es Víctor? No me has hablado de él.

HALEY: Porque sabía que no me dejarías salir con un exconvicto.

PHIL: ¡Eh! A lo mejor es Dylan que quiere reconquistarte.

CLAIRE: Y lo de Víctor, ¿ya no hay nada?

HALEY: Pues...

LUKE: A lo mejor no es un tío enamorado de Haley,

ALEX: ¡Huy, gracias!

LUKE: A lo mejor es un tío obsesionado con Haley y quiere operarse para parecerse a ella, sustituirla y vivir su vida.

CLAIRE: Luke.

ALEX: Y, ¿sólo pueden ser para Haley?

PHIL: Claro que no. Haley no es el único bombón que vive aquí.

CLAIRE: Mmmmmm...

PHIL: El otro día lavé el coche en shorts y noté cómo me miraban.

ALEX: ¿No se os ha ocurrido que esas flores podrían ser para mí?

PHIL: ¿Qué quieres decir?

ALEX: ¡Pues que podrían ser de mi novio!

PHIL: ¿Qué?

CLAIRE: ¿Tienes novio?

LUKE: Y os parecía que lo mío era una locura.

HALEY: [Ríe]

PHIL: Alex, ¿tienes novio? No puedes soltar esa bomba y desaparecer.

CLAIRE: ¡Qué emocionante! ¿Por qué no nos lo habías dicho?

ALEX: Porque sabía que os agobiaríais y me preguntaríais millones de tonterías.

CLAIRE: ¿Cómo es? ¿Cómo le conociste?

ALEX: Vale, os enseño una foto. Pues lo haría, pero el móvil no me funciona.

CLAIRE: [Exhala]

ALEX: Ah, ya. Aquí está.

PHIL: ¿En el folleto del super?

CLAIRE: ¿Es el que se piensa si comprar las chuletas?

PHIL: ¿Qué hay que pensar? Están tiradas de precio.

CLAIRE: No entiendo por qué sale aquí.

ALEX: Es modelo, mamá.

HALEY: Espera, espera. ¿Tu novio es modelo?

CLAIRE: ¿Y cómo le conociste? No hay muchos puntos comunes entre una alumna de matrícula y un modelo de chuletas.

ALEX: Es que es una historia muy larga, y... [Suena el móvil] ¡Oh! Es él. ¡Hola! Espera.

PHIL: Esto es increíble.

CLAIRE: Mmmm.

PHIL: ¿Cómo es que Alex no nos había hablado de él?

HALEY: ¡Ja! ¿Eso es lo que te parece increíble?

PHIL: ¿Qué quieres decir?

CLAIRE: Phil, es un poco raro. ¿De repente tiene novio, intenta enseñarnos su foto en el móvil, pero no puede y mágicamente sale en el periódico de hoy? [Exhala] No quiero ni decirlo. Haley.

HALEY: Se lo inventa.

CLAIRE: Mmmm.

PHIL: ¿Por qué iba a hacer eso?

CLAIRE: A lo mejor le molesta que nadie crea que esas rosas puedan ser para ella.

HALEY: Oh, y ¿te acuerdas de cuando no consiguió pareja para el baile? Dijo que no le importaba, pero la pillé llorando en su cuarto.

CLAIRE: Mmmm. Oh, y cielo, ¿qué le dijiste?

HALEY: Em... Era súper tarde, así que no... ¿Qué?

PHIL: Qué triste. Alex tiene una gran noticia y su madre y su hermana no la creen.

CLAIRE: Me gustaría...

PHIL: ¡Pues yo sí que la creo! Voy a decirle que invite a su novio a cenar y os serviré un buen plato de 'os lo dije'.

HALEY: Ah, genial. Y también puedes servir unicornios y habichuelas mágicas y yo invito a mi novio Bigfoot.

CLAIRE: Ah, mejor ese que Dylan.

CAMERON: Vale, tengo una sorpresita para ti.

LILY: Más vale que no sea otro bebé.

CAMERON: ¡Tachán!

LILY: ¿Hay algo divertido detrás del sofá?

CAMERON: Un Edgar Vanderkoff hecho a mano en Blanc de Blanc. Es nuestro auto regalo de bodas.

MITCHELL: Y así le enseñamos a Lily que confiamos en ella para tener al menos una cosa buena.

CAMERON: Si lo piensas bien es casi un regalo para Lily.

MITCHELL: Sí.

CAMERON: ¡Eh, quieta! Sólo podemos usar el sofá cuando sabemos que no estamos sucios

MITCHELL: Por eso le hemos regalado el sofá.

CAMERON: Para que aprenda a respetar.

CAMERON: Un poco más separadas, por favor. ¿Eso del bolsillo es una galleta?

LILY: Sí.

CAMERON: Vale. ¡Eh, eh, eh, eh! Despacito.

JAY: Ah, ah, ah, ah, lo estoy viendo. Ya estás aquí. ¿Qué te parece?

MANNY: Que fuiste en shorts a mi graduación, pero te pones pajarita para el cumpleaños de un perro.

JAY: Es muy normal. Los Birnbaum no pueden tener hijos y les gusta dar una buena fiesta para Buster.

MANNY: Yo celebré mis cinco años en el baño de un sitio para perritos calientes, pero me alegro por Buster.

JAY: ¿Por qué estás tan borde?

MANNY: [Suspira] Un niño del cole me ha sacado 40 pavos con el timo de la pirámide.

JAY: ¿Tiene algo que ver con esa pirámide de plástico rota de tu vestidor?

MANNY: En la foto parecía de mármol.

JAY: [Risitas] Dios, ¿dónde estabas cuando yo era pequeño? Te habría dejado sin blanca antes de primera hora.

MANNY: ¿Dónde fuiste al cole? ¿A la cárcel?

JAY: Por muy listo que seas, tienes que espabilar. Tienes que sospechar más de la gente. Deja de ser tan blandengue.

GLORIA: ¿Qué tal esto para la fiesta? Es la primera vez que veo a tus amigos del parque.

JAY: Fantástica, pero ten cuidado. Algunos de los del grupo están solteros.

GLORIA: Menuda sorpresa. Manny, volveremos pronto. Os he dejado la cena hecha, pero no te comas los huevos que hay en la nevera, que son para el picnic de mañana.

MANNY: ¿Qué picnic? ¿Algún gato va a la universidad?

JAY: No, a unos amigos de Gloria les han dado el permiso de residencia, es un grupo muy majo.

GLORIA: Sí, son muy decentes y muy trabajadores. Jay los conoció en la falsa boda de Maribel.

JOE: ¡Zooboo!

MANNY: No. Ya has visto 'Zooboo' seis veces. Vamos a ver un clásico aquí, en la pantalla grande.

GLORIA: Déjale que vea su programa, si no, se agobia. Ayer se lo apagué y mordió una bola de billar.

BRENDA: Hola, Mitchell.

MITCHELL: Hola, em... ¡Brenda! ¡Ja! Creías que no me acordaría, ¿eh? ¿Qué tal llevas tu primera semana?

BRENDA: Divorciándome.

MITCHELL: Ah, Dios. E-e-eso por preguntar.

BRENDA: Es muy duro estar sola, ¿sabes?

MITCHELL: Sí. Em... Ya sabes quién se queda hasta tarde, ¿eh? Stacey.

BRENDA: 14 meses.

MITCHELL: Vaya. Bueno, a veces es mejor dejarlo pronto.

BRENDA: 14 meses sin hacer el amor. Y llevamos casados 20 años. ¡Oh!

MITCHELL: Es un número muy redondo.

BRENDA: Que no paro de mover la pierna. ¡Eso es razón para dejarme! Dios.

MITCHELL: Bueno, todo el mundo tiene...

BRENDA: Y más después de todas sus costumbres y peticiones. Dios. He hecho más remo que los esclavos de las galeras.

MITCHELL: Stacey, ¿estás ahí?

BRENDA: ¡Se ha ido! La gente se va.

MITCHELL: Bueno, si hay algo que pueda hacer por ti...

BRENDA: ¿Podría quedarme contigo?

MITCHELL: ¿Eh, qué?

LILY: ¿Y Larry puede sentarse en el sofá y yo no?

CAMERON: Es que Larry es blanco.

LILY: Eh, vosotros me escogisteis.

CAMERON: Em... N-n-no me refería a eso. [Suena el teléfono] ¿Hola?

MITCHELL: [Por teléfono] ¡Hola, Cam! Oye, te acuerdas de mi nueva amiga del trabajo, Brenda, ¿verdad?

CAMERON: ¿Quién?

MITCHELL: Eso es, la guapa.

BRENDA: [Risitas]

MITCHELL: Oye, tiene unos problemillas con su marido y se preguntaba si podría quedarse en nuestra casa.

CAMERON: ¡Ay, Dios! Por supuesto.

MITCHELL: Oh, no fastidies, ya sabía yo que teníamos algo.

CAMERON: ¿Mitchell? Sé lo que estás haciendo.

MITCHELL: Oh, y es imposible cancelarlo.

CAMERON: Lucha contra tu instinto. Es tu oportunidad de mostrar compasión.

BRENDA: Necesito una pastilla.

MITCHELL: Vale, sí, estoy de acuerdo, pero... [Susurra] ¡Estoy siendo amable! ¿Vale? He hablado con ella, le he preguntado si podía ayudarla, pero... No iba en serio. Nadie dice eso en serio.

CAMERON: Mitchell, quieres ser mejor persona, por eso se lo has preguntado, pero te da miedo.

MITCHELL: No. No. Ha sido una oferta completamente falsa, y... Sí, eso es, vale. George y Wendy Falstaff, cena a las 8 y media. Vale. Adiós.

CAMERON: Necesitas esto y yo necesito algo bonito que decir de ti en la carta de Navidad.

MITCHELL: Y yo a ti. Adiós.

BRENDA: Entonces, malas noticias, ¿eh?

MITCHELL: Eh, uh... Bueno, sólo si no te gusta la comida casera.

BRENDA: ¡Oh! ¡Eres el mejor!

MITCHELL: Entonces...

BRENDA: [Le besa en la boca] Creo que te he pasado la pastilla.

MITCHELL: Da igual, me viene bien.

JAY: ‘Perro-Mitzvah’, vaya concepto. ‘Beagles’ en vez de ‘bollos’, ‘collies’ en vez de ‘colines’... El que esté a cargo de los juegos de palabras, bravo.

GLORIA: ¿Esto es para perros o para personas?

JAY: Espero que para personas, me he tomado cuatro. ¿Te lo pasas bien?

GLORIA: Ay, sí. Hasta hoy no había visto una fuente de salsa.

MUJER: ¡Ah, uh, Gumdrop, mira, es Stella! Venid, vamos a hacer una foto.

JAY: Perro-pazzi, ¡esto es genial!

MUJER: [Ríe] Todos a apretarse. [Gruñido de perro] Cuidado, no la agobiéis, que muerde.

GLORIA: Vale.

FOTÓGRAFO: Vale. Una más. Doodles ha parpadeado. Pero apretaos bien esta vez.

GLORIA: Huy, no, no, no, no, no. Basta.

JAY: ¡Gloria!

GLORIA: ¡Basta!

JAY: ¡Gloria! Gloria, cariño, sé que no te van los perros...

GLORIA: No, los perros me gustan. Son los dueños de los perros. Dijiste que esta fiesta iba a ser normal.

JAY: Es divertida.

GLORIA: ¡Hay un buffet y una barra libre para perros! Mi prima se casó en una balsa. He intentado aguantar, Jay, pero esto es una locura. Yo me voy.

JAY: Gloria, ¿te parece justo usar la palabra locura para...? Nos vemos en casa, Gloria.

[Todos ríen]

BRENDA: Muchísimas gracias, chicos. ¿Dónde estabais cuando buscaba al hombre perfecto?

CAMERON: Pues probablemente en Missouri, en un bar llamado Kansas City, en cueros, haciendo lo mismo. [Risitas]

BRENDA: ¡Ay, qué bueno! [Ríe]

CAMERON: Mira qué sonrisita.

MITCHELL: ¿El qué?

CAMERON: Así es como sienta ser buena persona.

MITCHELL: Me gusta.

CAMERON: Estoy orgulloso de ti.

MITCHELL: Estoy dejando que una persona que apenas conozco duerma en mi casa.

No sé si usaría la palabra héroe, pero...

CAMERON: ¿Héroe?

MITCHELL: Ay, tonto, para, que me da vergüenza. ¿Qué? ¡Ay, Dios!

CAMERON: ¡Oh!

BRENDA: ¿Tenéis un gato?

MITCHELL: ¿Qué tal si te relleno esa copita?

BRENDA: Huy, no, así me vale.

MITCHELL: Además, Cam, ¿qué-qué-qué hacemos en el salón, no?

CAMERON: [Risitas] Sí. ¡Huy, no le hemos dado a Brenda un tour por el garaje!

MITCHELL: El garaje.

BRENDA: Huy, no, no me gustan los garajes. Es donde Doug guardaba su querido velero. 'No se come en el barco, no se bebe en el barco'. Y todo porque la única vez que salí en el barco se me cayó algo.

MITCHELL: Ay, Dios.

BRENDA: Pues ¿sabéis qué? Los barcos hacen así: uuuuuh. ¿Sabéis? Y yo como: uuuuuh. ¿Quién... quién quiere a una cosa más que a una persona?

CAMERON: ¡Un monstruo! ¿Te hemos enseñado la caseta?

MITCHELL: Hay una caseta.

BRENDA: Él sabía dónde se metía cuando se casó conmigo. Soy un desastre. Pues, ¿sabes qué, Doug? La vida es un desastre. Vale: la nariz me moquea, me sale cera por los oídos y tengo glándulas sudoríparas hiperactivas, pero... Sí que quiero otra copa, sí.

CAMERON: Sí.

MITCHELL: No me extraña, está perdiendo muchos fluidos.

CAMERON: ¡Es como si Doug estuviera aquí!

MITCHELL: Sí, lo he visto.

ALEX: ¡Alec!

ALEC: Hola.

ALEX: A su maldito padre le mandan a la maldita África para operar a unos malditos bebés. Y para arreglarles el corazón, ¿merece la pena partirme el mío?

ALEC: Un poco sí. Puede hacer como 6 operaciones al día.

ALEX: Sí, lo-lo entiendo. Perdona por ponerme borde. Es que... Me gustas mucho.

ALEC: A mí me sigues gustando.

ALEX: No lo hagas más difícil. Adiós, Alec.

ALEC: Adiós, Alex. Oye...

ALEX: ¡Sabía que no te irías sin un último beso! ¡Podemos arreglarlo! Voy-voy a arrepentirme de eso, ¿no?

ALEC: Eh... Quería pedirte que tires esto por mí.

ALEX: Sí, claro.

PHIL: Bueno, cielo. Lo hemos hablado y queremos conocer a tu novio.

ALEX: Acaba de irse.

CLAIRE: Oh, ¿estaba aquí?

ALEX: Se... Acaba de ir. Esto era suyo.

CLAIRE: Huy, fíjate... Aquí pone Alex.

ALEX: Se llama Alec, pero la C se ha borrado.

CLAIRE: Cariño, se llama Alec... Pero la C se ha borrado.

PHIL: Ya, eh... ¿Por qué no le mandas un mensaje para invitarle a cenar?

ALEX: No puedo. Acaba de dejarme.

PHIL: Oh, no.

ALEX: Se va a vivir a África.

CLAIRE: Porque necesitan modelos de supermercado en África.

PHIL: Cielo, cuánto lo siento. Han cortado.

ALEX: Le echo de menos.

HALEY: Oh, no te preocupes. Pronto será como si no existiera.

[Joe llora]

GLORIA: ¡Ay, Dios mío, Manny! ¿Qué le pasa a Joe?

MANNY: ¡Es un drogadicto! Después de dos horas de quedarme tonto con 'Zooboo', pongo brevemente una peli clásica y se ha agobiado. Yo que tú le apuntaría a Teleadictos Anónimos.

GLORIA: Ay, no, Joe, no más 'Zooboo'.

MANNY: ¡Gracias!

GLORIA: Ay, no, apaga la tele. Si la ve encendida querrá ver su programa.

MANNY: ¿Por qué has vuelto?

GLORIA: La fiesta de Buster era un 'Perro-mitzvah'. No entiendo por qué Jay me lleva a algo así.

MANNY: No sé. Puede que sea su forma de buscar una afición común contigo. Es difícil: no te gusta el golf, ni el whisky, ni los documentales de Eisenhower...

GLORIA: Es verdad, no me gusta Ike... Pero la gente de esa fiesta está obsesionada con los perros. Hasta la ponchera tenía forma de retrete.

MANNY: Bueno, Jay hace cosas que no le gustan por ti. Va a ir a tu picnic de mañana.

GLORIA: Es cierto... Hasta ha comprado sombreros mexicanos con la bandera americana. No son mexicanos, nunca me escucha, pero es un detalle. Ay, ¿sabes qué? Voy a volver a esa fiesta. ¿Se quieren venir?

MANNY: Será lo mejor. Pusieron muy buena comida en el cumple de Buster.

CAMERON: A ver. Hay que meter a esa mujer en la cama y mañana sacarla de casa lo antes posible. Sinceramente, no sé cómo lo hacen los heteros.

MITCHELL: Seguramente sin tantos gestos de manos, digo yo... Eh, buen baño, ¿no?

BRENDA: Sí, ha sido increíble. Estoy deseando meterme en la cama. Ah, y por cierto, he dejado el anillo ahí dentro.

CAMERON: Vale, ya lo sacaremos con lejía por la mañana.

BRENDA: No, no, no, mi anillo de boda, es que ya no me apetece llevarlo.

CAMERON: ¡Oh, adiós, malos recuerdos! ¡Hola, sofá de invitados 'la nube'!
[Risitas]

BRENDA: Es una nube muy pequeña.

CAMERON: Huy, pero es engañosamente cómodo. Yo duermo muchísimo en él, ¿verdad?

BRENDA: ¿En serio?

MITCHELL: Sí, si no se lo quito yo primero. [Risitas]

BRENDA: Vale.

MITCHELL: Ya estás. Mira qué mona.

BRENDA: Pero... Me parece que yo aquí no quepo.

MITCHELL: No, no, no, aquí estás bien. Esto es lo que hago yo, no pasa nada. Te ponemos esto así, así, muy bien. Nos vemos por la mañana.

BRENDA: Ya, pero, la cabeza...

MITCHELL: Ay, Dios.

CAMERON: Ay, ay, ay, ay...

MITCHELL: ¡Como se nos ocurre! Ven, vamos. Eso es. Buenas noches.

BRENDA: Hey, chicos, tengo una idea. ¿Y si duermo en el sofá del salón? ¿Qué os parece?

CAMERON Y MITCHELL: Eeeeeeee....

[Brenda ronca]

MITCHELL: Estoy temblando.

CAMERON: ¿Por qué? Problema resuelto.

MITCHELL: No, está temblando toda la casa.

JAY: Eh, ¿habéis vuelto? ¿Qué pasa?

GLORIA: Lo siento. Te quiero y te encantan estas fiestas, así que a mí también me encantan.

JAY: ¿Ya no te parece una locura?

GLORIA: Yo no dije eso... Pero Manny tiene razón. Deberíamos compartir más actividades.

JAY: ¡Vaya! ¿Ha sido idea tuya?

MANNY: Bueno, es la base de cualquier matrimonio sano, pero sí que lo mencioné.

JAY: ¡Es genial! Venga, échame una mano. Vamos a darle a tu madre un hueso helado.

MANNY: No he hecho gran cosa, sólo he...

JAY: Me has fastidiado el plan. ¡Quería que se fuera!

MANNY: ¿Qué?

JAY: Quería que se fuera enfadada y al llegar a casa le diría: tal vez deberíamos hacer algunas cosas por separado. Iba a usar su huida de esto como baza para librarme de esa estupidez de picnic, pero ahora me he quedado sin baza.

MANNY: Eh, ¿y si la próxima vez que pienses un plan para no expresar sentimientos me das una pista?

JAY: No puedo darte pistas, eres un blandengue.

MANNY: Oye, ¿no hablabas de un hueso helado?

JAY: También me lo he inventado. ¡Usa la cabeza!

[Nudillos en la puerta]

CLAIRE: Hola, cielo, ¿estás sola?

ALEX: ¿Ves a alguien más aquí?

PHIL: ¿Y tú?

CLAIRE: Cielo, tu padre y yo te debemos una disculpa.

ALEX: ¿Por qué?

PHIL: Esta mañana no hemos pensado que las rosas podían ser para ti, y creemos que estás ofendida.

ALEX: Supongo. Un poquito.

CLAIRE: Siento muchísimo que te sientas mal, y es completamente creíble que tengas un admirador.

ALEX: Vale.

CLAIRE: Lo que nos preocupa es haber creado un entorno en el que creas que es necesario...

PHIL: Ador...

CLAIRE: Fanta...

PHIL: Exager...

ALEX: ¡Qué fuerte! ¡Os creéis que Alec no existe!

CLAIRE: Cielo, recuerdo la presión que había por encajar en el instituto.

PHIL: Y yo también. Y es normal intentarlo diciendo que luchaste contra un bebé oso o inventándote un novio.

ALEX: Sois increíbles. ¿De verdad creéis que soy tan patética como para crearme un novio imaginario?

CLAIRE: Oh.

PHIL: ¿Sabes qué no es imaginario? Tus sentimientos.

ALEX: Vale. No. ¡No! Que sepáis que he cambiado mi perfil de Facebook a soltera y... ¿Sabéis qué? Ya tengo una cita. ¿No me crees, verdad?

CLAIRE: Cielo, has tenido dos novios en 30 segundos. Es casi el record de Haley.

ALEX: Pues existe. Y se llama Teddy.

CLAIRE: [Cogiendo un osito de peluche] Se llama... Teddy.

ALEX: Sí, ajá. Teddy Llaves.

[Phil señala un manojo de llaves]

CLAIRE: Ah, y ¿qué sabemos de ese jovencito?

ALEX: Es nuevo en el cole, trabaja en una tienda de colchones... Colchones King.

[Phil y Claire ven un poster de Martin Luther King en la pared] Y es un poco malote. Tuvo problemillas por robar en tiendas, estuvo en un reformatorio [Claire ve el libro 'Crimen y castigo']. Pero no es mi tipo, es un entretenimiento, así que no me importa mucho. ¿Qué hago hablando con vosotros? ¡Dejadme! [Phil coge una hoja seca] ¡Fuera!

CLAIRE: ¿Has visto qué cara pone? Se cree todo lo que dice.

PHIL: Es aterrador. Como uno de la universidad que me hablaba de fiestas salvajes llenas de mujeres, y cuando le preguntaba dónde me daba una dirección falsa.

CLAIRE: Me pregunto qué más se inventa. Nunca he visto a esa chica a la que le da clases de mates.

PHIL: ¿Esther Choi? Yo tampoco.

CLAIRE: ¡Porque no existe! Ninguna niña con apellido japonés necesita clases de mates.

PHIL: Necesita ayuda, Claire.

CLAIRE: ¿Qué hacemos? ¿La mandamos otra vez a ese psicólogo?

PHIL: ¿Ese que nunca conocimos?

[Suena el timbre]

ALEX: ¡No! ¡Esperad, no abráis! ¡Apartad! Es para mí. ¡Apartad!

TEDDY: Tía, qué buena estás.

ALEX: ¿Las rosas eran tuyas, Teddy?

TEDDY: Sí. Un tío del reformatorio trabaja en el cementerio, y hay mogollón de flores. Ah, y te he traído esto.

ALEX: ¡Guay! Vámonos.

TEDDY: El otro casco se me rompió, así que puedes usar este.

ALEX: Vale.

PHIL: ¡Bien! ¡Nuestra niña no está loca! ¡Teddy es real!

CLAIRE: ¡Realmente horrible!

PHIL: ¡Ya voy!

[Ronquidos]

MITCHELL: Cam, no ronques.

CAMERON: ¿Qué? Perdona.

MITCHELL: Shhhhh

CAMERON: [Siguen los ronquidos] ¿Soy yo?

MITCHELL: ¡Ay, Dios, ay, Dios!

CAMERON: ¡Quita! ¡Quita!

MITCHELL: [Susurrando] ¿Qué hace aquí?

CAMERON: [Susurrando] Es que no para de mover la pierna.

MITCHELL: [Susurrando] Las dos.

CAMERON: [Susurrando] ¡Cuidado, coge el helado!

MITCHELL: [Susurrando] ¿Qué hacemos? ¿La despertamos?

CAMERON: [Susurrando] ¿Y qué le decimos? ‘¿Te importaría mucho dejar ese sofá porque lo vas a manchar?’

MITCHELL: [Susurrando] ¿Tienes una idea mejor?

CAMERON: [Susurrando] Vale, ve por detrás.

MITCHELL: [Susurrando] ¿Y qué hago? ¿Qué hago?

CAMERON: [Susurrando] Le ponemos esto debajo. Una vez ayudé a una cerda a parir 9 cerditos en nuestro salón, y no cayó ni una sola gota en el linóleo.

MITCHELL: [Susurrando] ¿Y por qué estaba la cerda en el salón?

CAMERON: [Susurrando] La boda de Lady Di. ¡Fue preciosa!

MITCHELL: [Susurrando] Vale, Cam. Se va a despertar.

CAMERON: [Susurrando] Oh, por favor. Se ha metido tantas pastillas que va a sonar como una maraca. ¡Vamos!

BRENDA: [En sueños] Doug. Doug, no, no quiero.

MITCHELL: [Susurrando] ¿Qué hago? ¿Qué hago? ¿Qué hago? ¿Qué hago?

CAMERON: [Susurrando] Vente por este lado.

BRENDA: Aaaaaahmmmm

CAMERON: [Susurrando] Bien. Lo que vamos a hacer es empujarla hacia aquí y tirar de la manta.

MITCHELL: [Susurrando] Vale. ¿Tiro de ella?

CAMERON: [Susurrando] ¡Tira!

MITCHELL: [Susurrando] Vale.

CAMERON: Despacio, despacio, despacio.

MITCHELL: [Susurrando] Se me va. ¡Se-se-se me va, se me va! Así puede valer. Está bien.

BRENDA: Ayyyyyyy.

MITCHELL: ¡Hola!

CAMERON: ¡Hola!

BRENDA: ¿Qué-qué ha pasado?

MITCHELL: Estabas teniendo una pesadilla y te hemos tirado de ese sofá tan incómodo.

BRENDA: Lo siento, pero me sentía sola y me he venido aquí. ¡Y he despertado a toda la casa! ¡Soy la peor invitada del mundo!

CAMERON Y MITCHELL: ¡No!

BRENDA: Doug tenía razón. ¡Me voy a morir sola! [Llora]

CAMERON Y MITCHELL: ¡No, no, no, no, no, no!

MITCHELL: ¡Venga, vamos!

LILY: ¿Podrías hacer menos ruido?

BRENDA: Lo siento mucho, Lily, ha sido todo culpa mía. Me duele la cabeza...

MITCHELL: Voy a traerte una aspirina.

BRENDA: Vale.

MITCHELL: Cam, ¿somos malas personas?

CAMERON: ¿Por proteger un Vanderkoff? Se ahorcó el año pasado, no creo que fabriquen más sofás.

MITCHELL: Hemos tirado a una bipolar recién divorciada de cara contra el suelo para proteger un sofá.

CAMERON: No es un sofá cualquiera. Es nuestra única cosa buena. Llevamos 7 años con encimeras pegajosas, cortinas de caballitos y cerraduras anti-niños. ¿Sabes qué hay en este cajón? ¡Yo no sé qué hay en este cajón!

MITCHELL: No tengo ni idea. Ya sé que es frustrante, ¿vale?, pero no podemos anteponer una cosa a una persona. Es decir: somos mejores que Doug.

CAMERON: Supongo que no es un gran ejemplo para Lily. A lo mejor no nos merecemos una cosa buena.

LILY: [Leyendo] 'Y cuando salió el sol, todas las tortugas, desde Abner hasta Zeke disfrutaron del picnic.'

CAMERON: ¿'Un día de lluvia para las tortugas'?

MITCHELL: Oh, a Lily le ayuda a dormir, y habrá pensado que...

CAMERON: Sí que tenemos una cosa buena.

LILY: 'Y un precioso arco i...'

BRENDA: [Estornuda]

MITCHELL: Pero no hace falta verla morir. Vamos.

GLORIA: Vamos, Jay, hemos quedado en el picnic en 20 minutos.

JAY: Si llevan viviendo en esa furgoneta 6 años pueden esperar un poco más. Bueno, en vez de ver el partido, voy a jugar a los dardos con unos colombianos gracias a que tú no usas el cerebro.

MANNY: Toma ya. 'El Golpe'

JAY: Vaya, alguien tiene lo que quiere. Por fin vas a ver tu querida peli, ¿eh?

MANNY: 'Un clásico relato de un gran engaño.'

JAY: De nada. Un momento...

MANNY: 'Con mentirosos y traidores por doquier. ¿Quién será el más listo?'

JAY: Cabroncete... Sabías que iba a usar la fiesta como baza. Por eso convenciste a Gloria para que volviera y que yo no pudiera escabullirme de ese maldito picnic y tú te quedases con la tele grande. Pues te tengo calado.

MANNY: Yo sólo leía la caja del DVD.

CAMERON: ¿Te puedes creer todo lo que se ha traído Brenda para una noche?

MITCHELL: Mira todo lo que hay aquí: bálsamo súper regenerador, serum antiporos...

CAMERON: Bolitas antiedad... Uf, qué duro es esto de ser mujer.

MITCHELL: Lo sé, lo sé. Te hace pensar en el mundo que le espera a la pobre Lily.

CAMERON: Las chicas tienen tanta presión por ser perfectas... ¿Preparado?

MITCHELL: Sí. El caso es que sólo podemos transmitirle nuestras creencias y esperar que tome buenas decisiones. ¿Relajante?

CAMERON: Sí que me relaja hablar de eso.

MITCHELL: No, es un spray relajante, lo he comprado.

CAMERON: Huy, Dios, qué bien...

MITCHELL: ¿Quieres probarlo?